

WNC.99/2

Март 1999 г.

**Руководство по выполнению  
Конвенции об охране всемирного наследия**

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ  
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ  
ПО ОХРАНЕ  
ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

ЦЕНТР ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

«Руководство» (на английском и французском языке), текст «Конвенции об охране всемирного наследия» (на пяти языках) и другие документы, а также информацию, касающуюся Всемирного наследия можно получить в Секретариате по адресу:

UNESCO World Heritage Centre

7, Place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel : +33 (0)1 45 68 18 76

Fax : +33 (0)1 45 68 55 70

E-Mail : [wh-info@unesco.org](mailto:wh-info@unesco.org)

www : <http://www.unesco.org/whc/>

<http://www.unesco.org/whc/opgutoc.htm> (English)

<http://www.unesco.org/whc/fr/orintoc.htm> (Francais)

Исправления приняты Комитетом всемирного наследия на его 22-ой сессии в декабре 1998 г.

Первое печатное издание: март 1999 г.

**WHC.99/WS/3**

**ВВЕДЕНИЕ**

1-5

**I. ФОРМИРОВАНИЕ СПИСКА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ**

А.	Общие принципы	6
Б.	Указания государствам-сторонам по номинации объектов в Список всемирного наследия	7-22
В.	Критерии включения объектов культуры в Список всемирного наследия	23-42
Г.	Критерии включения природных объектов в Список всемирного наследия	43-45
Д.	Процедура окончательного исключения объектов из Списка всемирного наследия	46-56
Е.	Принципы рассмотрения и оценки номинаций	57-63
Ж.	Формат и содержание номинаций	64
З.	Процедура и сроки рассмотрения номинаций	65-67

**II. НЕПРЕРЫВНОЕ НАБЛЮДЕНИЕ И ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ОТЧЕТНОСТЬ**

А.	Непрерывное наблюдение	68
Б.	Периодическая отчетность	69-76
В.	Формат и содержание периодических отчетов	77-79

**III. ФОРМИРОВАНИЕ СПИСКА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ, НАХОДЯЩЕГОСЯ ПОД УГРОЗОЙ**

А.	Указания по включению объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой	80
Б.	Критерии включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой	81-85

В.	Процедура включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой	<b>86-93</b>
<b>IV.</b>	<b>МЕЖДУНАРОДНОЕ СОДЕЙСТВИЕ</b>	
А.	Различные формы содействия в рамках Фонда всемирного наследия	
	(1) Предварительное содействие	<b>94-95</b>
	(2) Неотложная помощь	<b>96-97</b>
	(3) Обучение	<b>98-102</b>
	(4) Техническое содействие	<b>103-110</b>
	(5) Содействие в просветительской, информационной и рекламно-пропагандистской деятельности	<b>111</b>
Б.	Крайний срок представления в Бюро и Комитет запросов на оказание международного содействия	<b>112</b>
В.	Порядок очередности при оказании международного содействия	<b>113-116</b>
Г.	Соглашение с государствами, получающими международную помощь	<b>117-119</b>
Д.	Осуществление проектов	<b>120</b>
Е.	Условия оказания международного содействия	<b>121</b>
<b>V.</b>	<b>ФОНД ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ</b>	<b>122-125</b>
<b>VI</b>	<b>СООТНОШЕНИЕ МЕЖДУ КУЛЬТУРНЫМ И ПРИРОДНЫМ НАСЛЕДИЕМ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ КОНВЕНЦИИ</b>	<b>126</b>
<b>VII</b>	<b>ДРУГИЕ ВОПРОСЫ</b>	
А.	Использование Эмблемы всемирного наследия, а также названия, символа или изображения объектов всемирного наследия	<b>127-128</b>
Б.	Правила процедуры, принятые Комитетом	<b>129</b>

В.	Заседания Комитета всемирного наследия	<b>130-131</b>
Г.	Заседания Бюро Комитета всемирного наследия	<b>132</b>
Д.	Участие специалистов из развивающихся стран	<b>133-134</b>
Е.	Публикация Списка всемирного наследия	<b>135-136</b>
Ж.	Деятельность на национальном уровне по пропаганде мер, принимаемых в рамках Конвенции	<b>137-138</b>
З.	Связь Конвенции с другими конвенциями и рекомендациями	<b>139</b>

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. Культурное и природное наследие относятся к бесценному и невозполнимому достоянию не только каждого народа мира, но и всего человечества в целом. Утрата любой его части вследствие разрушения или исчезновения уменьшает наследие всех народов мира. В силу присущих им исключительных достоинств некоторые объекты этого наследия могут быть отнесены к разряду выдающегося мирового достояния, и в качестве таковых заслуживают особой защиты от все возрастающей угрозы их существованию.

2. Стремясь улучшить сложившееся положение и обеспечить, насколько это возможно, правильное выявление, охрану, сохранение и использование объектов, составляющих невозполнимое наследие человечества, государства - члены ЮНЕСКО приняли в 1972 г. Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия (далее по тексту именуемую «Конвенция»). Положения Конвенции дополняют действующие на национальном уровне программы сохранения культурного и природного наследия и предусматривают создание «Комитета всемирного наследия» и «Фонда всемирного наследия». Данные Комитет и Фонд действуют, начиная с 1976 г.

3. Комитет по охране всемирного культурного и природного наследия, далее именуемый «Комитет», осуществляет четыре основные функции:

- 1) Выявляет, на основе предложений государств – сторон Конвенции, объекты, составляющие выдающееся мировое достояние, которым требуется защита в соответствии с положениями Конвенции, и вносит такие объекты в "Список всемирного наследия" ("Список").
- 2) Совместно с государствами – сторонами Конвенции осуществляет контроль (мониторинг) состояния сохранности объекта, включенного в Список всемирного наследия.
- 3) Решает, какие объекты "Списка всемирного наследия" должны быть в случае срочной необходимости внесены в "Список всемирного наследия, находящегося под угрозой" (в этом качестве рассматриваются только те объекты, для сохранения которых требуются серьезные меры, и помощь которым уже запрашивалась в рамках Конвенции).
- 4) Устанавливает, каким образом и при каких условиях ресурсы Фонда всемирного наследия могут быть наиболее эффективно использованы для помощи государствам – сторонам Конвенции в защите их объектов, составляющих выдающееся мировое достояние.

4. Настоящее "Руководство" подготовлено с целью ознакомить государства - стороны Конвенции с принципами, определяющими деятельность Комитета по составлению Списка всемирного наследия и Списка всемирного наследия,

находящегося под угрозой, и по оказанию международной помощи через Фонд всемирного наследия. Данный документ содержит также детальное описание процедуры контроля (мониторинга) и разъяснение других вопросов, в основном процедурного характера, относящихся к выполнению Конвенции.

5. Комитет осознает, что его решения должны основываться на максимально объективных и научно обоснованных соображениях, и что любая проводимая для него оценка должна выполняться тщательно и точно. Комитет полагает, что объективные и продуманные решения являются результатом следующих условий:

- тщательно обоснованных критериев,
- неукоснительно выполняемой процедуры,
- проведения оценок квалифицированными экспертами и применения рекомендаций экспертов.

Руководство составлено с учетом этих задач.

## **I. ФОРМИРОВАНИЕ СПИСКА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ**

### **A. Общие принципы**

6. Комитет пришел к заключению, что его деятельность по формированию Списка всемирного наследия должна исходить из излагаемых ниже общих принципов:

- 1) Конвенция обеспечивает защиту тех культурных и природных объектов,<sup>1</sup> которые признаны выдающимся мировым достоянием. Ее целью не является защита всех объектов, представляющих большой интерес, важность и значение, но лишь тех из них, которые входят в число наиболее выдающихся в масштабе всего человечества в целом. Определение культурного и природного наследия, представляющего "выдающееся мировое достояние", содержится в Статьях 1 и 2 Конвенции. Комитет руководствуется двумя различными списками критериев отбора для объектов культурного и природного наследия. Критерии и условия подлинности и целостности, принятые Комитетом для этой цели, изложены ниже в параграфах 24 и 44 данного документа.
- 2) Критерии включения объектов в Список всемирного наследия разработаны с таким учетом, чтобы Комитет мог действовать совершенно независимо, проводя оценку подлинной ценности объекта, исключая любые соображения постороннего характера (в том числе необходимость технического сотрудничества и помощи).
- 3) Следует стремиться поддерживать разумное соотношение между числом природных объектов и культурных объектов, включенных в Список.

---

<sup>1</sup> Определения «культурного наследия» и «природного наследия», данные в Статьях 1 и 2 Конвенции, представлены в параграфах 23 и 43 данного документа.

- 4) Объекты включаются в Список всемирного наследия в ходе последовательного процесса, при этом не существует формальных ограничений на общее число объектов, включаемых в Список, так же, как и на число объектов, представляемых любым государством на любой из последовательных стадий внесения объектов в Список.
- 5) Объекты могут быть включены в Список только после того, как государство, заявляющее данный объект на включение в Список, в полной мере продемонстрирует гарантии выполнения взятых на себя в пределах своих возможностей обязательств. Таковыми гарантиями является наличие соответствующего законодательства, обеспечение штата, финансирования и планов контроля и управления объектами (*management plans*) в соответствии с требованиями, изложенными в нижеследующих параграфах: 24 (б) (2) для объектов культуры и 44 (б) (6) для природных объектов.
- 6) В случае, если состояние объекта ухудшилось до такой степени, что он потерял характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия, его следует внести в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в дальнейшем применить к нему процедуру, ведущую к возможному исключению из Списка всемирного наследия. Эта процедура изложена ниже, в параграфах 46 и 54.
- 7) В настоящее время, однако, в свете трудностей, вызванных необходимостью рассматривать большое количество представлений ("номинаций") на объекты культуры, Комитет предлагает государствам - сторонам Конвенции обратить внимание на то, что к настоящему моменту Список всемирного наследия возможно уже насчитывает значительное число представленных ими объектов культуры, и, если это так, то добровольно сократить количество последующих номинаций. Это поможет сделать Список более репрезентативным по отношению ко всем участникам. Исходя из этого же принципа, Комитет призывает те государства, чье культурное наследие еще недостаточно представлено в Списке, и которым может понадобиться помощь в подготовке номинаций объектов культуры, обратиться за содействием к Комитету.

## **Б. Указания государствам - сторонам по номинации объектов в Список всемирного наследия**

7. Комитет предлагает каждому государству – стороне Конвенции в ближайшее время представить предварительный список тех объектов, которые данное государство собирается выдвинуть на включение в Список всемирного наследия в течение ближайших 5-10 лет. Такой предварительный список будет представлять "инвентарный" перечень (о котором говорится в Статье 11 Конвенции) тех природных и культурных объектов на территории государств - сторон, которые они считают подходящими для включения в Список всемирного наследия. Предварительные списки необходимы, чтобы Комитет мог провести в возможно более широком масштабе оценку объектов, выдвигаемых на включение в Список в качестве части выдающегося мирового достояния. Комитет надеется, что государства – стороны Конвенции, которые еще не представили предварительные списки, сделают это в самое ближайшее время. Комитет напоминает государствам - сторонам о принятом ранее решении не рассматривать номинации культурных объектов в Список всемирного наследия, если они не были заявлены в предварительном списке.



8. Чтобы облегчить работу участвующих сторон, Комитет предлагает государствам – сторонам Конвенции представлять свои предварительные списки в определенном стандартном формате (см. Приложение 1), в соответствии с которым, сведения об объекте располагаются по следующей схеме:

- название объекта,
- географическое расположение объекта,
- краткое описание объекта,
- обоснование значения объекта как выдающегося мирового достояния, исходя из критериев подлинности и целостности, изложенных ниже в параграфах 24 и 44, и в соотнесении с аналогичными объектами, как в пределах, так и за пределами данного государства.

Объекты природного характера следует группировать по биогеографическим областям, а объекты культурного характера – по периодам и областям культуры. По возможности следует также указать порядок, в котором внесенные в предварительный список объекты будут выдвигаться на рассмотрение.

9. Конвенция исходит из основополагающего принципа, что выдвигаемые на включение в Список объекты должны представлять выдающееся мировое достояние, и что, следовательно, такие объекты должны отбираться очень тщательно. Критерии подлинности и целостности, исходя из которых Комитет будет оценивать представляемые объекты, изложены ниже в параграфах 24 и 44. Желательно, чтобы государства – стороны проводили сравнительную характеристику объектов, расположенных в пределах одного геокультурного региона, с тем, чтобы упорядочить предварительные списки и номинации выдвигаемых объектов культурного наследия. Фонд всемирного наследия может оказать помощь в организации необходимых для этого встреч.

10. Каждая номинация должна быть тщательно аргументирована. Она должна представляться на рассмотрение в соответствующей форме (см. ниже параграф 64) и содержать все необходимые сведения для подтверждения того, что выдвигаемый объект действительно составляет выдающееся мировое достояние. Каждая номинация должна сопровождаться набором всей необходимой документации, включая слайды, карты и прочие материалы соответствующего качества. К номинациям/заявкам на объекты культуры государствам - сторонам предлагается также приложить краткий анализ ссылок в мировой литературе (а именно, в таких справочно-библиографических изданиях, как общие и специализированные энциклопедии, материалы по истории искусства или архитектуры, истории путешествий и экспедиций, научные отчеты, путеводители и т.д.), а также исчерпывающую библиографию. В отношении недавно открытых объектов столь же полезными могут быть свидетельства об интересе, проявленном к данному открытию на международном уровне.

11. В раздел "Управление" (*Management*) формы номинационной формы (*nomination form*) должны быть включены, помимо текстов правовых актов, направленных на охрану объекта, также и разъяснения того, как на практике осуществляется действие этих правовых инструментов. Такой анализ предпочтительнее простого перечисления или подборки текстов правовых актов.

12. При выдвижении объектов, относящихся к определенным, хорошо представленным категориям культурного наследия, выдвигающие их государства должны приложить сравнительную характеристику объектов по отношению к другим объектам аналогичного типа, составленную в соответствии с изложенными выше требованиями по составлению предварительных списков.

13. В некоторых случаях необходимо, чтобы перед подачей документов государства - стороны получили консультацию в Секретариате или в соответствующей неправительственной организации, действующей на неформальной основе. Комитет напоминает государствам – сторонам Конвенции, что они могут рассчитывать на помощь Фонда всемирного наследия для подготовки полного и исчерпывающего набора необходимой документации.

14. Участие местного населения в процессе номинации объектов является важным фактором, так как в этом случае оно разделяет с государством ответственность за состояние объектов.

15. При номинации объектов в Список государствам - сторонам предлагается помнить о необходимости поддерживать разумное равновесие между числом культурных и природных объектов, вносимых в Список всемирного наследия.

16. В тех случаях, когда культурный или природный объект, отвечающий принятым Комитетом критериям, расположен на территории более одного государства, поощряется представление совместной номинации всеми государствами – сторонами Конвенции, имеющими отношение к объекту.

17. Во всех случаях, когда это необходимо для надлежащего сохранения культурного или природного объекта, представленного для включения в Список, вокруг объекта должна быть создана "буферная зона", которой тоже должна быть обеспечена необходимая защита. Буферная зона может быть определена, как территория, окружающая объект и обеспечивающая дополнительную защиту объекта путем ограничения в ее пределах хозяйственной деятельности; в каждом случае площадь территории, составляющей буферную зону, определяется в результате технического исследования. В набор документов на объект должна входить подробная информация о размерах, характеристиках и допустимом использовании его буферной зоны, а также карта с указанием точных границ ее территории.

18. Следуя духу Конвенции, государства - стороны Конвенции должны стремиться к тому, чтобы на внесение в Список выдвигались в первую очередь те объекты, которые представляют собой сочетание культурных и природных памятников.

19. В одной номинации может быть предложена серия культурных или природных объектов, имеющих различное географическое расположение, если данные объекты относятся:

- 1) к одной историко-культурной группе,
- 2) к одному типу объектов, характерному для данной географической зоны,
- 3) к одной геоморфологической формации, к одной биогеографической зоне или к одному типу экосистем,

а также при условии, что выдающееся мировое достояние представляет именно сама серия представляемых объектов, а не какие-либо из составляющих ее компонентов.

20. В тех случаях, когда в серию культурных или природных объектов, соответствующую определению, данному выше в параграфе 19, входят объекты, расположенные на территории более одного государства - стороны Конвенции, поощряется представление данными государствами единой совместной номинации.

21. Поощряется подготовка государствами - сторонами Конвенции планов управления (*management plans*) по каждому из выдвигаемых природных объектов и планов охраны каждого из выдвигаемых культурных объектов. Все сведения, относящиеся к этим планам, должны быть доступны при необходимости технического содействия.

22. Если какие-либо черты, присущие выдвигаемому объекту, находятся под угрозой исчезновения в результате человеческой деятельности и при этом все же отвечают критериям подлинности и целостности, изложенным в параграфах 24 и 44, к набору представляемых при номинации объекта документов должен быть приложен план действий по исправлению сложившегося положения. В случае, если государство - сторона Конвенции не осуществило изложенные им в этом плане меры в течение периода, указанного для их осуществления, Комитет будет рассматривать возможность изъятия данного объекта из Списка в соответствии с утвержденной им для этого процедурой.

## **В. Критерии включения объектов культуры в Список всемирного наследия**

23. Критерии включения объектов культуры в Список всемирного наследия должны всегда рассматриваться во взаимосвязи и в контексте определения, данного в Статье 1 Конвенции, которое приводится ниже:

"памятники: произведения архитектуры, монументальной скульптуры и живописи, элементы и сооружения археологического характера, надписи, пещерные жилища и комбинации топографических элементов, являющиеся частью выдающегося мирового достояния с точки зрения истории, науки или искусства;

ансамбли: группы отдельно стоящих или соединенных между собой зданий, которые в силу своего архитектурного строения, единства или гармонии с ландшафтом представляют выдающееся мировое достояние;

достопримечательные места: творения человека или совместные творения человека и природы, а также территории, включающие места, представляющие археологический интерес, которые составляют выдающееся мировое достояние с исторической, эстетической, этнологической или антропологической точки зрения".

24. Представляемые для включения в Список всемирного наследия памятник, ансамбль или достопримечательная территория (отвечающие приведенным выше определениям) будут считаться частью выдающегося мирового достояния по определению Конвенции в том случае, если Комитет сочтет, что такой объект

удовлетворяет одному или более из нижеизложенных критериев, а также выдержит проверку на подлинность. Таким образом, каждый представляемый объект должен:

**(а)**

- 1) являться творением творческого гения человека; или
- 2) отражать воздействие, которое оказывает чередование общечеловеческих ценностей в пределах определенного периода времени или определенного культурного района мира, на развитие архитектуры или технологии, градостроительства или планирования ландшафтов; или
- 3) являться уникальным или, по меньшей мере, исключительным свидетельством культурной традиции или цивилизации, существующей или исчезнувшей; или
- 4) представлять наглядный пример типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, иллюстрирующего важный этап (этапы) развития человеческой истории; или
- 5) представлять наглядный пример традиционного человеческого поселения или землепользования, характерного для культуры (или культур), в особенности, если они разрушаются под воздействием необратимых перемен; или
- 6) быть непосредственно или в большой степени связанным с событиями или жизненными традициями, идеями или взглядами, произведениями литературы и искусства, представляющими выдающееся мировое достояние (по мнению Комитета, данный критерий может быть основанием для включения в Список только в исключительных обстоятельствах и в сочетании с другими критериями культурного или природного характера);

**а также**

**(б)**

- 1) удовлетворять критериям подлинности и целостности в отношении своего дизайна, материала изготовления, мастерства исполнения или гармоничного сочетания с окружающим фоном, а в случае культурных ландшафтов – в отношении их своеобразия и элементов. (Комитет подчеркивает, что реконструкции приемлемы только в том случае, если они выполнены на основе полной и исчерпывающей документации, относящейся к оригиналу, но никак не на предположениях любой степени достоверности.);
- 2) пользоваться защитой, обеспеченной правовыми и/или договорными и/или традиционными механизмами защиты и управления объекта, с тем, чтобы было обеспечено сохранение представляемого объекта культуры или культурного ландшафта. Наличие законодательства, защищающего объекты на государственном, областном или муниципальном уровне, и/или прочно укоренившихся договорных или традиционных форм защиты, а также адекватных механизмов управления и/или контроля, является, таким образом, необходимым и, как изложено в нижеследующем параграфе, должно быть ясно отражено в форме-заявке на номинацию объекта. При этом требуется также, чтобы заявители представили гарантии практического действия таких законов и/или договорных и/или традиционных механизмов. Более того, для того,

чтобы сохранить целостность объектов культуры, в особенности открытых для большого количества посетителей, необходимо, чтобы представляющие их государства - стороны Конвенции могли продемонстрировать наличие административных мер по управлению, сохранению и доступности объекта для посещения.

25. Не подлежат рассмотрению номинации объектов недвижимости, которые могут стать движимыми.

26. В отношении ансамблей городских строений Комитет принял также следующие "Основные указания" по включению их в Список всемирного наследия.

27. Группы городских строений, подлежащие включению в Список всемирного наследия, классифицируются по трем основным категориям, а именно:

- 1) города, переставшие быть заселенными, но сохранившие в неизменном виде археологические свидетельства прошлого; они, как правило, удовлетворяют критериям подлинности и целостности, а состояние их сохранности контролируется относительно легко;
- 2) исторические города, сохранившие население, которые в силу самой своей природы развивались и продолжают развиваться под воздействием перемен в социально-экономической и культурной области – ситуация, при которой оценка подлинности затрудняется, а любая политика охраны исторических памятников становится проблематичной;
- 3) новые города двадцатого столетия, которые, как это ни парадоксально, имеют нечто общее и с первой и со второй категорией: хотя их первоначальная планировка четко обозначена, а подлинность не вызывает сомнений, у них неопределенное будущее, поскольку развитие этих городов не поддается контролю.

28. Оценка не заселенных исторических городов не представляет никаких особых трудностей, помимо тех общих трудностей, которые связаны с оценкой любых археологических объектов: критерии уникальности или исключительности определяют выбор тех групп построек, для которых характерна чистота стиля, концентрация памятников на их территории, а иногда также наличие важных исторических ассоциаций. Важно, чтобы городские археологические объекты вносились в Список, как целостные территории со всеми неотъемлемыми элементами. Отдельная группа памятников или небольшая группа зданий не предполагают наличия разнообразных и сложных функций исчезнувшего города; уцелевшие постройки такого города должны по возможности сохраняться целиком с окружающими их природными участками.

29. В отношении населенных исторических городов существует множество трудностей, связанных в основном с неустойчивостью их планировочной структуры (единство которой много раз нарушалось с наступлением индустриальной эры) и с неуправляемым ростом застройки прилегающих территорий. Чтобы иметь право на включение в Список, город должен получить признание, как объект, представляющий архитектурный интерес, и не может рассматриваться лишь с точки зрения той интеллектуальной/духовной роли, которую он, возможно, сыграл в прошлом, или с точки зрения его значения, как исторического символа, отвечающего критерию (б) включения объектов культуры в Список (см. выше параграф 24). Подлежать

включению в Список может ансамбль, чьи пространственные характеристики, конструкция, материалы, форма и, по возможности, функции в большой степени отражают черты цивилизации или череды цивилизаций, с которыми связана номинация данного объекта. Здесь можно выделить четыре категории:

- 1) Города типичные для определенного периода развития культуры, которые почти полностью сохранились и которые почти не испытали воздействия последующих этапов развития. В этом случае в Список включается весь город вместе с прилегающей территорией, которая также подлежит охране.
- 2) Города, развивавшиеся по определенным характерным направлениям и сохранившие - иногда в примечательном естественном окружении - архитектурно-планировочную организацию и постройки, отражающие последовательные этапы своей истории. В данном случае четко обозначенная историческая часть города имеет приоритет по отношению к современной окружающей застройке.
- 3) "Исторические центры", расположенные точно на месте древних городов, которые в настоящее время включены в современные города. Здесь важно определить точные границы территории, охватывающие самый широкий исторический масштаб, и предпринять необходимые меры по отношению к непосредственно прилегающим участкам.
- 4) Секторы, зоны или обособленные участки, которые даже в том остаточном состоянии, в котором они дошли до настоящего времени, свидетельствуют о характере исчезнувшего исторического города. В таких случаях необходимо, чтобы по уцелевшей части территории и зданий можно было воссоздать довольно четкую картину целого исчезнувшего города.

30. Исторические центры и исторические территории должны включаться в Список только в том случае, если в их пределах находится большое количество древних сооружений огромной важности, которые непосредственно указывают на характерные черты города, представляющего исключительный интерес. Не следует поощрять номинация нескольких изолированных и несвязанных сооружений, предположительно представляющих собой город, пространственную планировку которого уже невозможно различить.

31. Однако объекты, ограниченные по площади, но оказавшие значительное влияние на историю градостроительства, могут выдвигаться на включение в Список. В таких случаях в номинации необходимо указать, что включению подлежит именно монументальная группа зданий, и что город упоминается лишь как место, в пределах которого расположен представляемый объект. Точно так же, если здание, представляющее выдающееся мировое достояние, расположено в окружении совершенно запущенных или недостаточно показательных городских строений, оно должно включаться в Список без специальной ссылки на город.

32. Трудно оценить качество новых городов двадцатого столетия. Лишь история покажет, которые из них явятся лучшими примерами современного градостроительства. Изучение документации, относящейся к этим городам, должно быть отложено - за исключением некоторых особых случаев.

33. В настоящих условиях предпочтение при включении в Список должно отдаваться малым и средним городским поселениям, способным справиться с любым потенциальным ростом, перед крупными метрополиями, в отношении которых невозможно обеспечить достаточно полную информацию и документацию, которая могла бы служить основой для включения их в Список, в качестве единого объекта.

34. Учитывая, что внесение любого города в Список всемирного наследия может оказать серьезное влияние на будущее развитие этого города, такие случаи должны быть исключением. Внесение в Список подразумевает, что уже были приняты законодательные и административные меры по обеспечению охраны данной группы зданий и окружающей их местности. Важным фактором является просвещение населения данного города, поскольку без его активного участия практически невозможно обеспечить сохранение объекта.

35. В отношении культурных ландшафтов Комитет дополнительно принял следующие установки по их включению в Список всемирного наследия.

36. По определению, данному в Статье 1 Конвенции, культурные ландшафты представляют "совместные творения человека и природы". Они иллюстрируют эволюцию в веках человеческого сообщества и поселений, происходившую под влиянием неблагоприятных и/или благоприятных физических факторов естественной среды обитания человека, а также сменяющихся друг друга социальных, экономических и культурных факторов, и внешних и внутренних. При отборе культурных ландшафтов должны учитываться оба фактора: значение ландшафта, как части выдающегося мирового достояния, и степень, в которой он представляет четко обозначенный геокультурный регион, а также его способность иллюстрировать существенные и отчетливые культурные элементы такого региона.

37. Термин "культурный ландшафт" охватывает множество проявлений взаимодействия человека с окружающей естественной средой.

38. Во многих случаях культурные ландшафты отражают специфические технологии устойчивого землепользования, связанного с характером и возможностями природной среды, в которой они находятся, и своеобразную духовную связь с природой. Сохранение культурных ландшафтов может способствовать развитию современных методов землепользования, а также сохранять или усиливать природные достоинства ландшафта. Продолжающееся применение традиционных способов землепользования поддерживает биологическое разнообразие во многих районах мира. Таким образом, традиционные культурные ландшафты способствуют сохранению биоразнообразия.

39. Культурные ландшафты различаются по трем основным категориям:

- 1) Наиболее ясно различим четко обозначенный ландшафт, сознательно задуманный и исполненный человеком. Сюда входят садовый и парковый ландшафты, созданные для эстетических целей, которые во многих (но не во всех) случаях связаны с монументальными сооружениями и ансамблями религиозного или иного характера.
- 2) Ко второй категории относятся органически развивавшиеся ландшафты. Они возникли как результат первоначальной потребности социального, экономического, административного и/или религиозного характера и достигли

своей нынешней формы в связи и под воздействием своего природного окружения. Этот процесс эволюции отражен в форме и деталях ландшафтов. Они подразделяются на две подкатегории ландшафтов:

- реликтовые ландшафты, в которых эволюционный процесс уже остановился, завершившись, сразу или постепенно, какое-то время назад; при этом, однако в его физической форме все еще различимы его существенные отличительные черты;
- развивающийся ландшафт, который сохранил свою активную социальную роль в той части современного сообщества, где сильны связи с традиционным образом жизни, и в котором продолжается эволюционный процесс; в то же время он демонстрирует значительные материальные свидетельства своей эволюции в ходе времени;

3) последнюю, третью категорию представляет ассоциативный культурный ландшафт; включение таких ландшафтов в Список всемирного наследия обусловлено наличием очень сильных религиозных, художественных или культурных ассоциаций природной части ландшафта, а не свидетельств материальной культуры, которые могут быть представлены незначительно или отсутствовать вовсе.

40. Физические границы территории культурного ландшафта, выдвигаемого для включения в Список культурного наследия, зависят от его функциональности и различимости. Отобранный образец должен в каждом случае достаточно убедительно представлять культурный ландшафт, который он иллюстрирует, во всей его полноте. Не должно исключаться и выдвижение протяженных линейных участков, представляющих культурно значимые транспортные и коммуникационные сооружения.

41. К культурным объектам применимы общие критерии сохранения и управления, изложенные выше в пункте (б) (2) параграфа 24. Важно, чтобы при этом уделялось должное внимание всей совокупности ценных элементов ландшафта, как культурных, так и природных. Номинации следует готовить в сотрудничестве и при полном одобрении местных жителей.

42. Категория "культурного ландшафта", принятая для включения в Список всемирного наследия на основе критериев, изложенных выше в параграфе 24, не исключает того, что может продолжаться включение в Список объектов, оцениваемых как исключительно важные по обеим группам критериев. Включение таких объектов в Список в качестве выдающегося мирового достояния должно быть обосновано с учетом обеих групп критериев.

#### **Г. Критерии включения природных объектов в Список всемирного наследия**

43. В соответствии с определением, данным в Статье 2 Конвенции об охране всемирного наследия, к природному наследию относятся следующие объекты:

"природные памятники, состоящие из физических и биологических образований, или групп таких образований, которые являются частью выдающегося мирового достояния с эстетической или научной точки зрения;



геологические и физиографические образования и четко обозначенные зоны, составляющие ареал исчезающих видов животных и растений, которые представляют выдающееся мировое достояние с точки зрения науки или сохранения природных черт;

природные достопримечательные места или четко обозначенные природные участки, которые являются частью выдающегося мирового достояния с точки зрения науки, сохранения природных черт или естественной красоты".

44. Объект природного наследия, соответствующий одному из данных выше определений, который выдвинут на включение в Список всемирного наследия, считается выдающимся мировым достоянием для целей Конвенции, если Комитет имеет возможность убедиться, что объект удовлетворяет одному или более из перечисленных ниже критериев, а также условиям целостности, изложенным ниже. Таким образом, выдвигаемый на включение в Список объект должен:

(а)

- 1) представлять наглядный пример отражения основных этапов в истории Земли, включая следы древней жизни, серьезные геологические процессы, которые продолжают происходить в развитии форм земной поверхности, существенные геоморфологические или физиографические особенности рельефа, или
- 2) представлять наглядный пример важных и длительных экологических и биологических процессов, происходящих в эволюции и развитии наземных, речных, прибрежных и морских экосистем и сообществ растений и животных;
- 3) включать уникальные природные явления или территории исключительной природной красоты и эстетического значения, или
- 4) включать природные ареалы большой важности и значения с точки зрения сохранения в них биологического разнообразия, в том числе ареалы исчезающих видов, представляющие выдающееся мировое достояние с точки зрения науки и сохранения природы;

а также

(б) отвечать изложенным ниже условиям целостности:

- 1) Объекты, описанные в п. 44 (а) (1), должны содержать все или почти все основные взаимосвязанные и взаимозависимые элементы, находящиеся в естественном для них состоянии; к примеру, "зона оледенения" должна включать в себя снежное поле, сам ледник, а также образцы разрезов, отложений и колонизации (т.е. штриховку, морены, начальные стадии растительной сукцессии, и т.д.). В случае с вулканами должны быть представлены полные магматические серии и все или большинство эффузивных пород и типов извержений.
- 2) Объекты, описанные в параграфе 44 (а) (2) должны иметь достаточные размеры и включать все элементы, необходимые для демонстрации основных аспектов процессов, имеющих существенное значение для сохранения в течение длительного срока входящие в них экосистемы и их биоразнообразие. К примеру, на территории тропического дождевого леса должно быть некоторое

количество участков, расположенных на различной высоте над уровнем моря, имеющих различную топографию и типы почв, системы изолированных участков (*patch systems*) и естественно регенерирующие изолированные участки (*regenerating patches*). Коралловый риф должен, к примеру, включать заросли водной растительности, мангровые заросли или иные смежные экосистемы, которые обеспечивают поступление в рифы питательных и осадочных компонентов.

- 3) Объекты, описанные в параграфе 44 (а) (3), должны иметь исключительную эстетическую ценность и включать элементы, существенные для сохранения красоты объекта. Например, если живописность ландшафта связана с водопадом, то в него должны входить и прилегающие участки у подножия и вниз по течению, составляющие неотъемлемую часть эстетической ценности объекта.
- 4) Объекты, описанные в параграфе 44 (а) (4), должны включать места обитания самой разнообразной фауны и флоры, характерной для соответствующего био-географического региона и экосистем; тропическая саванна, к примеру, должна включать полный набор совместно существующих на этой территории травоядных животных и растений; в островные экосистемы должны входить ареалы, поддерживающие обитание эндемической биоты; объекты с широким разнообразием видов должны иметь размеры, достаточные для того, чтобы в них входили наиболее важные ареалы, без которых невозможно сохранение жизнеспособных популяций этих видов; на объектах, представляющих территорию обитания мигрирующих видов, должны хорошо охраняться места размножения и гнездования и миграционные пути; Это может быть обеспечено с помощью международных конвенций, таких, к примеру, как Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве мест обитания водоплавающих птиц ("Рамсарская конвенция") и других многосторонних и двусторонних соглашений.
- 5) На объекты, описанные в параграфе 44 (а), должен представляться план управления (*management plan*). Если на момент, когда объект выдвигается на рассмотрение Комитетом всемирного наследия, такого плана не существует, то соответствующее государство - сторона Конвенции должно поставить Комитет в известность о том, когда оно представит этот план и какими ресурсами оно предполагает воспользоваться при подготовке и выполнении плана. Государство должно также представить документ (документы), представляющий оперативный план (планы) действий по контролю и управлению объектом на тот период, пока не будет утвержден план управления.
- 6) Любой объект из описанных в параграфе 44 (а) должен иметь необходимую степень защиты, обеспечиваемую законодательными, регламентирующими, учредительными или традиционными инструментами. Физические границы объекта должны соответствовать пространственным потребностям ареалов, видов, процессов и явлений, обуславливающих его выдвижение на включение в Список всемирного наследия. Границы объекта должны охватывать пространство, включая участки, непосредственно примыкающие к участку, представляющему выдающееся мировое достояние, для того, чтобы защитить этот обозначенный участок от прямого проникновения в его пределы и от пагубного воздействия на него ресурсодобывающей деятельности человека за его пределами. Границы выдвигаемого для включения в Список объекта могут

совпадать с границами одного или более из существующих или предполагаемых охраняемых объектов природного наследия (ООПТ), таких как национальные парки или биосферные заповедники. Существующий или предполагаемый ООПТ может включать несколько управляемых зон (*management zones*), однако лишь некоторые из них могут соответствовать критериям, изложенным в параграфе 44 (а); другие управляемые зоны, хотя и не отвечающие данным критериям, необходимы, чтобы обеспечить целостность выдвигаемого в Список объекта; в случае биосферного заповедника, к примеру, отвечать критериям включения в Список и условиям целостности может только зона ядра заповедника, хотя остальные зоны, например буферная зона и переходная зона, могут иметь значение для сохранения данного биосферного заповедника, как целостного объекта.

- 7) Объекты, описанные в параграфе 44 (а), представляются наиболее важными для сохранения биологического разнообразия. По определению новой мировой Конвенции о сохранении биоразнообразия биологическое разнообразие означает разнообразие живых организмов, обитающих в наземных, морских и иных водных экосистемах, и экологических комплексов, частью которых они являются, включая разнообразие внутри видов, разнообразие видов и разнообразие экосистем. Только наиболее биологически разнообразные участки могут соответствовать критерию (4) параграфа 44 (а).

45. В принципе любой объект, отвечающий одному из четырех критериев, изложенных в параграфе 44 (а), и необходимым условиям целостности может быть включен в Список всемирного наследия. Однако большинство объектов в Списке удовлетворяет двум или более из требуемых критериев. Государства - стороны Конвенции могут ознакомиться с документацией ("номинационным досье", результатами оценки, проведенной Международным союзом охраны природы и естественных богатств (МСОП), и окончательной рекомендацией Комитета) по любому из объектов, включенных в Список, и при желании использовать эти документы в качестве руководства при выборе объектов на своей территории и подготовке документов для их номинации.

#### **Д. Процедура окончательного исключения объектов из Списка всемирного наследия**

46. Комитет утвердил изложенную ниже процедуру исключения объектов из Списка всемирного наследия для следующих случаев:

- 1) состояние объекта настолько ухудшилось, что он утратил характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия;
- 2) в результате хозяйственной деятельности объекту грозила утрата присущих ему качеств уже на момент номинации, а необходимые меры по исправлению этой ситуации, представленные государством – стороной Конвенции при номинации объекта, не были выполнены в указанный им срок.

47. При серьезном ухудшении состояния объекта, включенного в Список, а также в случае, если меры по улучшению его состояния не были приняты в указанный срок, соответствующее государство - сторона Конвенции обязано поставить об этом в известность Секретариат Комитета.

48. В тех случаях, когда информация об этом поступает в Секретариат не от самого государства – стороны Конвенции, а из иного источника, Секретариат проводит возможную проверку источника и достоверности полученной информации при консультации с соответствующим государством - стороной Конвенции и предлагает ему представить разъяснения.

49. В этих случаях Секретариат обращается с просьбой прокомментировать полученную информацию к компетентным консультативным организациям: Международному совету по вопросам памятников и достопримечательных мест (ИКОМОС), Международному союзу охраны природы и естественных богатств (МСОП) или Международному исследовательскому центру по сохранению и реставрации культурных ценностей (ИККРОМ).

50. Полученная информация вместе с разъяснениями, представленными государством – стороной Конвенции и экспертной организацией (или организациями), выносится на рассмотрение Бюро Комитета. Бюро может действовать по одному из следующих сценариев.

- 1) Бюро может решить, что серьезного ухудшения состояния объекта не наблюдается, и что в дальнейших действиях нет необходимости.
- 2) Если Бюро решит, что состояние объекта серьезно ухудшилось, но не до такой степени, чтобы восстановление его стало невозможным, оно может рекомендовать Комитету оставить объект в Списке всемирного наследия, но при условии, что соответствующее государство - сторона Конвенции примет необходимые меры для восстановления состояния объекта в разумные сроки. Бюро может также рекомендовать, чтобы для работ, связанных с восстановлением объекта, было предоставлено техническое содействие Фонда всемирного наследия, и предложить данному государству обратиться за содействием, если это уже не было сделано раньше.
- 3) Если состояние объекта ухудшилось до такой степени, что он безвозвратно утерюл характеристики, определившие его включение в Список, Бюро может рекомендовать Комитету исключить объект из Списка. Перед тем, как довести любую из такого рода рекомендаций до сведения Комитета, Секретариат информирует соответствующее государство об этой рекомендации Бюро. Все заявления и разъяснения данного государства, связанные с этой рекомендацией Бюро, доводятся до сведения Комитета одновременно с рекомендацией.
- 4) В тех случаях, когда полученных сведений недостаточно для того, чтобы Бюро могло принять одно из описанных выше решений, Бюро может рекомендовать Комитету поручить Секретариату предпринять необходимые действия при консультации с соответствующим государством для установления текущего состояния объекта, факторов, угрожающих его состоянию, и возможности его надлежащего восстановления, и далее отчитаться перед Бюро по результатам своих действий. Предпринимаемые меры включают проведение изысканий на объекте или консультации специалистов. В случае необходимости срочных мер Бюро может само разрешить их финансирование из Фонда всемирного наследия.

51. Комитет изучает рекомендации Бюро и представленную информацию и принимает решение. В соответствии со статьей 13 (п. 8) Конвенции любое решение Комитета по такому вопросу должно быть принято большинством в 2/3

присутствующих членов Комитета с правом голоса. Комитет не может принять решение об исключении объекта из Списка, не проведя консультации по этому вопросу с соответствующим государством – стороной Конвенции.

52. Данное государство - сторона Конвенции должно быть оповещено о решении Комитета. Это решение должно быть также безотлагательно доведено до сведения общественности.

53. Если решение Комитета влечет за собой какое-либо изменение Списка всемирного наследия, оно должно быть отражено при публикации новой редакции Списка.

54. Принимая вышеизложенную процедуру, Комитет более всего стремился обеспечить все возможные меры, чтобы предотвратить исключения объектов из Списка, и для этого готов предложить государствам - сторонам Конвенции все возможное техническое содействие в своих силах. Кроме того, Комитет стремится привлечь внимание государств - сторон к Статье 4 Конвенции, которая, в частности, гласит:

"Каждое государство - сторона настоящей Конвенции признает, что обязательство обеспечивать выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, упоминаемого в Статьях 1 и 2, которое расположено на его территории, возлагается, прежде всего, на него...".

55. В этой связи Комитет рекомендует государствам - сторонам Конвенции сотрудничать с организациями - экспертами, которым Комитет поручает вести мониторинг и отчетность по продвижению работ, предпринимаемых для сохранения объектов, включенных в Список всемирного наследия.

56. Комитет всемирного наследия рекомендует государствам - сторонам Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия уведомлять Комитет через Секретариат ЮНЕСКО о своем намерении провести или поручить проведение на территории, охраняемой Конвенцией, каких-либо серьезных работ по восстановлению или новому строительству, затрагивающих ценность объекта, как объекта мирового наследия. Уведомление в адрес Комитета должно быть направлено как можно быстрее (к примеру, до разработки основной документации по проектным работам) и до принятия каких-либо решений, которые трудно отменить. Это позволит Комитету оказать помощь в поиске решений, гарантирующих полную сохранность ценности объекта мирового наследия.

## **Е. Принципы рассмотрения и оценки номинаций**

57. Выяснение того, соответствуют или нет объекты, выдвигаемые государствами – сторонами Конвенции для включения в Список, установленным критериям и условиям подлинности/целостности, проводится Международным советом по охране памятников (ИКОИОС) в отношении объектов культурного наследия и Международным союзом охраны природы (МСОП) в отношении объектов природного наследия. При номинации культурных объектов, относящихся к категории культурного ландшафта, оценка статуса объекта с точки зрения включения в Список проводится при консультации с Международным союзом охраны природы (МСОП).

ИКОМОС и МСОП представляют свои заключения (*evaluation reports*) в Бюро Комитета всемирного наследия.

ИКОМОС и МСОП составляют окончательное заключение (*final evaluation report*) с учетом решений Бюро и дополнительных сведений, которые могут поступить от соответствующего государства – стороны Конвенции, и представляют его в Бюро Комитета всемирного наследия.

Отчет сессии Комитета всемирного наследия должен включать решение Комитета, критерии, определившие внесение выдвинутого объекта в Список, обоснование выдвижения объекта, а также рекомендации, которые Комитет пожелает вынести в отношении данного случая.

58. Список всемирного наследия должен быть представительным настолько, насколько это возможно, в отношении всех объектов культурного и природного наследия, соответствующих требованиям Конвенции в отношении выдающегося мирового достояния, критериям культурного и природного наследия и условиям подлинности/целостности, принятым Комитетом (см. выше, параграфы 24-44 настоящего документа).

59. Каждый культурный объект, включая в части состояния его сохранности, должен получить сравнительную оценку, т.е., объект должен рассматриваться относительно других объектов того же типа, происхождение которых относится к тому же периоду, включая как те, что находятся на территории государства - стороны Конвенции, так и те, что расположены за его пределами.

60. Каждый природный объект должен получить сравнительную оценку, т.е., объект должен рассматриваться относительно других объектов того же типа в пределах биогеографической зоны или одного миграционного пути, включая как те, что находятся на территории государства - стороны Конвенции, так и те, что расположены за его пределами.

61. Кроме того, ИКОМОС и МСОП должны особо стремиться к соблюдению следующих условий при рассмотрении и изучении номинаций.

- 1) Обе эти неправительственные организации должны руководствоваться в своих оценках возможно более точной информацией.
- 2) При представлении каждой номинации обе организации должны приложить точное описание профессионального способа анализа, которым они пользовались.
- 3) ИКОМОС предлагается представить сравнительную оценку (*comparative evaluations*) объектов, относящихся к одному типу культурного наследия.
- 4) МСОП предлагается представлять свои комментарии и рекомендации относительно целостности и будущего управления каждого из объектов, рекомендуемых Бюро, в ходе представления данного объекта Комитету.
- 5) Желательно, чтобы соответствующая неправительственная организация (ИКОМОС или МСОП), представила слайды объектов, рекомендуемых Бюро, что должно быть сделано в ходе предварительного обсуждения, которое

проходит до рассмотрения индивидуальных предложений по включению в Список.

62. Представители государств – сторон Конвенции, вне зависимости от того, являются ли они членами Комитета, не должны выступать в поддержку включения в Список объектов, выдвигаемых их государствами, а представлять свое мнение только в качестве сведений, сообщаемых при ответе на вопрос.

63. В своих отчетах и публикациях Комитет излагает критерии, на основании которых какой-либо объект был включен в Список всемирного наследия, сопровождая их кратким и четким описанием характеристик, определивших включение данного объекта в Список, которые должны учитываться в дальнейшем при управлении объектом.

## **Ж. Формат и содержание номинаций**

64. Для номинации культурных и природных объектов используется один и тот же формат представления документации, утвержденный Комитетом. Хотя очевидно, что каждый объект обладает своими особыми характеристиками, государствам - сторонам предлагается представлять сведения и документацию по следующим пунктам:

### 1. Обозначение объекта

- 1) Страна (а также государство - сторона, если они отличаются)
- 2) Штат, провинция или регион
- 3) Название объекта
- 4) Точное местоположение на карте с указанием географических координат до секунды
- 5) Карты и/или схемы с обозначением границ объекта и возможной буферной зоны
- 6) Площадь объекта и возможной буферной зоны (га)

### 1. Обоснование включения в Список

- 1) Утверждение значимости объекта
- 2) Возможный сравнительный анализ (включая состояние сохранности аналогичных объектов)
- 3) Подлинность/целостность
- 4) Критерии, по которым предлагается включение объекта в Список (и обоснование соответствия этим критериям)

### 1. Характеристика объекта

- 1) Описание объекта
- 2) История и развитие
- 3) Форма и дата последних документов, относящихся к объекту
- 4) Состояние сохранности в настоящее время
- 5) Политика и программы, связанные с использованием и рекламой объекта

### 1. Контроль и управление (*Management*)

- 1) Владелец
- 2) Юридический статус
- 3) Меры по охране и возможности их применения
- 4) Организация/организации с полномочиями контроля и управления

- 5) Уровень, на котором осуществляется управление (т.е. на объекте, на региональном уровне), а также имя и адрес ответственного лица для установления контакта
- 6) Утвержденные планы по объекту (например, региональный план, местный план, программа охраны природы, программа развития туризма)
- 7) Источники и размеры финансирования
- 8) Источники экспертной помощи и обучения методикам охраны и управления
- 9) Условия для приема посетителей и статистика посещаемости
- 10) План управления объектом и изложение задач (прилагается к данной анкете)
- 11) Уровень кадрового обеспечения (специалисты, инженерно-технический персонал, ремонт и обслуживание)

#### 1. Факторы, действующие на объект

- 1) Хозяйственное развитие (нарушение границ, адаптация, сельскохозяйственная деятельность, разработка полезных ископаемых)
- 2) Экология (загрязнение окружающей среды, климатические изменения)
- 3) Стихийные бедствия (землетрясения, наводнения, пожары, и т.д.) и уровень готовности к ним
- 4) Чрезмерная посещаемость туристами/посетителями
- 5) Численность населения на территории объекта, буферной зоны
- 6) Другие факторы

#### 1. Мониторинг

- 1) Ключевые показатели для оценки состояния объекта
- 2) Административные меры по ведению наблюдения/мониторинга объекта
- 3) Результаты предыдущих отчетов по мониторингу

#### 1. Документация

- 1) Фотографии, слайды, а также кино и видео материалы, если таковые имеются
- 2) Копии планов управления объектом и выдержки из других планов, имеющие отношение к объекту
- 3) Библиография
- 4) Адрес хранения инвентарных описей, учетно-отчетной документации и архивов

#### 1. Подпись от имени государства - стороны Конвенции

На своей двадцатой сессии Комитет принял "Пояснительные примечания" к представленной выше форме номинации объектов. В них содержатся примечания по каждому из разделов анкеты. Государства - стороны Конвенции получают их в качестве приложения к форме номинации, чтобы те из них, которые выдвигают свои объекты на включение в Список всемирного наследия, могли использовать их в качестве руководства.



### 3. Процедура и сроки рассмотрения номинаций

65. Приведенный ниже ежегодный график установлен для получения и рассмотрения номинаций в Список всемирного наследия. Следует подчеркнуть, однако, что процесс выдвижения (номинации) объектов в Список всемирного наследия является поэтапным. Номинации в Список могут представляться в любое время в течение всего года. Номинации, полученные до 1 июля текущего года, рассматриваются в следующем году. Номинации, полученные после 1 июля текущего года, рассматриваются только через год. Несмотря на возможные неудобства для некоторых государств – сторон Конвенции, Комитет принял решение об установлении окончательного срока для представления номинаций для того, чтобы Бюро, а также государства - члены Комитета, могли ознакомиться с любыми рабочими документами не позднее, чем за 6 недель до начала сессий Бюро и Комитета. Кроме того, это позволит Комитету на своей ежегодной декабрьской сессии получить сведения о числе и характере номинаций, которые он должен рассмотреть на своей следующей сессии в следующем году.

#### 1 июля

Окончательный срок представления в Секретариат номинаций для рассмотрение Комитетом в следующем году.

#### 15 сентября

Секретариат:

- 1) Регистрирует каждую номинацию и тщательно проверяет ее содержание и сопровождающие документы; в случае представления неполной номинации Секретариат должен немедленно потребовать от соответствующего государства - стороны Конвенции предоставления недостающей информации.
- 2) Передает номинации - при условии, что сведения представлены в полном объеме, - в соответствующую международную неправительственную организацию (ИКОМОС, МСОП или в обе), которая:

незамедлительно рассматривает каждую номинацию с целью выявить те из них, в отношении которых нужна дополнительная информации, и далее в сотрудничестве с Секретариатом предпринимает необходимые действия для получения недостающих данных.

#### До 1 апреля

Соответствующая неправительственная организация берет на себя профессиональную оценку каждой номинации согласно принятым Комитетом критериям. НПО направляет свои заключения в Секретариат, распределив их по трем категориям:

- 1) объекты, безоговорочно рекомендуемые для внесения в Список,
- 2) объекты, не рекомендуемые для внесения в Список,

- 3) объекты, в отношении приемлемости которых для внесения в Список нет полной ясности.

#### В течение апреля

Секретариат проверяет заключения неправительственных организаций и обеспечивает получение членами Комитета этих материалов и имеющейся документации до 1 мая.

#### Июнь/июль

Бюро рассматривает номинации и выносит по ним рекомендации Комитету, выделив четыре основные категории номинаций:

- 1) объекты, безоговорочно рекомендуемые для внесения в Список,
- 2) объекты, не рекомендуемые для внесения в Список,
- 3) объекты, по которым требуется получение дополнительной информации или документации от представивших их государств,
- 4) объекты, рассмотрение которых должно быть отсрочено на том основании, что в их отношении требуется более тщательное изучение или исследование.

#### Июль - ноябрь

Секретариат в возможно кратчайшие сроки направляет отчет Бюро всем государствам - членам комитета, а также всем государствам – сторонам Конвенции, имеющим к нему отношение. Секретариат должен получить от этих государств необходимую информацию по объектам категории (3) и передать ее ИКОМОС, МСОП и государствам - членам Комитета. Если запрошенная информация не будет представлена до 1 октября, Комитет не сможет рассмотреть данную номинацию на своей очередной сессии в текущем году. Номинации, отнесенные Бюро к категории (3), могут не рассматриваться, за исключением тех случаев, когда на момент рассмотрения Бюро этих номинаций недостающая информация носила фактографический характер. Комитет не рассматривает в текущем году номинации, отнесенные к категории (4).

#### Декабрь

Комитет рассматривает номинации на основании рекомендаций Бюро вместе с дополнительной информацией, представленной соответствующими государствами - сторонами Конвенции, и комментариями ИКОМОС и МСОП. Комитет классифицирует свои решения по объектам номинаций по следующим трем категориям:

- 1) объекты, которые решено включить в Список всемирного наследия
- 2) объекты, которые решено не включать в Список всемирного наследия
- 3) объекты, решение по которым отложено.

#### Январь

Секретариат рассылает отчет декабрьской сессии Комитета по всемирному наследию, содержащий все решения, принятые Комитетом, всем государствам – сторонам Конвенции.

66. В тех случаях, когда государство - сторона Конвенции выдвигает на включение в Список объект, представляющий пристройку/участок расширения (*extension*) объекта, уже включенного в Список всемирного наследия, требования к документации и порядок ее представления являются такими же, как для новой номинации, в соответствии с параграфом 64 данного документа. Это не распространяется на пристройки/участки расширения, которые являются простой модификацией границ рассматриваемого объекта. В этом случае запрос на модификацию границ объекта направляется непосредственно в Бюро, которое изучает, в частности, соответствующие карты и планы. Бюро может одобрить предложенные изменения или посчитать, что эти изменения настолько значительны, что представляют пристройку/расширение объекта, и что в данном случае должна применяться процедура, предусмотренная для рассмотрения новой номинации.

67. Обычные сроки представления и рассмотрения номинаций не распространяются на объекты, пострадавшие в результате стихийных действий или человеческой деятельности, если, по мнению Бюро, которое составляется после консультации с компетентной международной неправительственной организацией, данные объекты безусловно отвечают критериям включения в Список всемирного наследия. Такие номинации рассматриваются в срочном порядке.

## **II. НЕПРЕРЫВНОЕ НАБЛЮДЕНИЕ И ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ОТЧЕТНОСТЬ**

### **A. Непрерывное наблюдение**

68. Непрерывное наблюдение ("мониторинг") представляет собой отчеты по состоянию сохранности/консервации конкретных объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой, которые составляются для Бюро и Комитета Центром всемирного наследия, другими секторами ЮНЕСКО и консультативными органами. Для этого при каждом случае возникновения чрезвычайных обстоятельств или проведения работ, которые могут сказаться на состоянии объекта, государства - стороны Конвенции направляют в Комитет, через Центр всемирного наследия, специальные отчеты и заключения по изучению последствий (*impact studies*). Непрерывный мониторинг предусмотрен в процедуре окончательного исключения из Списка всемирного наследия, в соответствии с положениями параграфов 48-56 настоящего документа. Он также предусмотрен для объектов, включенных или подлежащих включению в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, в соответствии с положениями параграфов 86-93 настоящего документа.

### **B. Периодическая отчетность**

69. Одиннадцатая Генеральная ассамблея государств-сторон Конвенции об охране всемирного наследия и Двадцать девятая Генеральная Конференция ЮНЕСКО рассмотрели вопрос периодической отчетности, предусмотренной Статьей 29 Конвенции об охране всемирного наследия. Генеральная Конференция приняла резолюцию, в которой:

*Предложила государствам - сторонам Конвенции об охране всемирного наследия представлять ей, как предусмотрено Статьей 29 Конвенции, через Комитет всемирного наследия, через его Секретариат, Центр всемирного наследия ЮНЕСКО, отчеты о принятых ими законодательных положениях и административных мерах, а также о других действиях, предпринятых ими в целях выполнения Конвенции, включая в отношении сохранения объектов, расположенных на их территории;*

а также

*поручила Комитету всемирного наследия определить периодичность, форму, характер и объем периодической отчетности по применению Конвенции об охране всемирного наследия и по состоянию охраны объектов всемирного наследия, а также изучать эти отчеты и давать на них свои отзывы, основываясь на принципе суверенитета государств.*

70. Комитет всемирного наследия на своей двадцать второй сессии, прошедшей в декабре 1998 г., утвердил периодичность регулярной отчетности, процедуру рассмотрения периодических отчетов и формат таких отчетов.

71. Цели периодической отчетности:

Следить за выполнением Конвенции об охране всемирного наследия, государствами - сторонами Конвенции, а также за тем, сохраняются ли в течение времени те выдающиеся достоинства объекта, которые определили его включение в Список всемирного наследия, с тем, чтобы способствовать следующему:

Объекты всемирного наследия: улучшение управления объектами,

предварительное планирование, сокращение аварийных и не запланированных мероприятий на территории объекта и снижение затрат путем превентивной консервации.

Государства – стороны Конвенции: развитие политики всемирного наследия, предварительное планирование, улучшение управления объектами и превентивная консервация.

Регионы: региональное сотрудничество, проведение региональной политики и практической деятельности в отношении всемирного наследия, более тесно увязанной с конкретными нуждами региона.

Комитет/Секретариат: лучшее понимание условий и потребностей объектов всемирного наследия на местном, национальном и региональном уровне; совершенствование политики и процесса принятия решений.

72. Основной обязанностью государств – сторон Конвенции является принятие необходимых законодательных и практических мер для выполнения Конвенции, предусматривающих организацию мониторинга объектов, как неотъемлемого компонента повседневного процесса их охраны и управления. Государства – стороны Конвенции должны работать в тесном сотрудничестве с администрацией объектов или иной организацией, наделенной полномочиями по управлению объектами. Необходимо, чтобы состояние объектов ежегодно регистрировалось управляющей или иной правомочной организацией.

73. Государствам – сторонам Конвенции предлагается каждые шесть лет представлять в Комитет всемирного наследия через Центр всемирного наследия периодический отчет о выполнении Конвенции об охране всемирного наследия, включая состояние сохранности/консервации объектов всемирного наследия, расположенных на их территории. Для этого государства – стороны Конвенции могут обратиться за экспертной консультацией в Секретариат или компетентные консультирующие организации. С согласия государства - стороны Конвенции Секретариат может также поручить каким-либо иным субъектам проведение экспертной консультации.

74. Чтобы облегчить и ускорить работу Комитета и его Секретариата, а также обеспечить региональный характер и децентрализацию работы по всемирному наследию, отчет по каждому региону должен рассматриваться отдельно, в порядке, определяемом Комитетом. Центр всемирного наследия суммирует национальные отчеты, представленные регионами. При этом в полной мере используются возможности экспертизы консультативных органов Комитета, государств - сторон Конвенции и компетентных учреждений, а также возможности регионов.

75. Комитет решает, по каким регионам должны быть представлены периодические отчеты на ближайшей сессии. Об этом немедленно предупреждаются соответствующие государства, с тем, чтобы у них было достаточно времени для подготовки отчета о состоянии сохранности их объектов всемирного наследия.

76. Секретариат принимает меры, необходимые для правильного сбора и обработки информации по всемирному наследию, в полной мере используя все имеющиеся возможности по сбору сведений/документации, имеющиеся в распоряжении консультативных органов Комитета и других органов.

## **В. Формат и содержание периодических отчетов**

77. На своей двадцать второй сессии в декабре 1998 г. Комитет утвердил формат периодических отчетов. Он состоит из двух разделов:

- Раздел I представляет отчет государства - стороны Конвенции по выполнению положений основополагающих статей Конвенции, т.е. статей, предусматривающих выявление объектов, представляющих культурное и/или природное достояние; защиту, охрану и использование культурного и природного наследия; международное сотрудничество и обеспечение финансовых ресурсов; распространение информации и привлечение внимания к объектам культурного и природного наследия.
- Раздел II представляет отчет по состоянию охраны/консервации конкретных объектов всемирного наследия, расположенных на территории государства - стороны Конвенции.

Основная задача состоит в том, чтобы выяснить, сохраняются ли в ходе времени достоинства объекта, определившие его включение в Список всемирного наследия.

В дополнение к этому государствам – сторонам Конвенции предлагается представить сведения по управлению, факторам, воздействующим на объект, и мерам по проведению мониторинга.

78. Хотя очевидно, что каждый объект обладает своими особыми характеристиками, государствам – сторонам Конвенции предлагается представлять сведения и документацию по следующим пунктам:

## РАЗДЕЛ I: ВЫПОЛНЕНИЕ ГОСУДАРСТВОМ – СТОРОНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

### I.1 Введение

- 1) Государство – сторона Конвенции
- 2) Год ратификации или принятия Конвенции
- 3) Организация/организации или лицо/лица, ответственные за подготовку отчета
- 4) Дата отчета
- 5) Подпись лица, выступающего от имени государства - стороны Конвенции

### I.2. Объекты культурного и природного наследия

- 1) Государственные реестры
- 2) Предварительный список
- 3) Номинации

### I.3. Охрана, консервация и использование культурного и природного наследия

- 1) Формирование общей политики
- 2) Состояние (технических) служб по защите, охране и представлению объектов
- 3) Научные и технические исследования
- 4) Мероприятия по выявлению, защите, охране представлению и восстановлению объектов
- 5) Обучение

### I.4. Международное сотрудничество и обеспечение финансовых ресурсов

### I.5 Информация, просвещение и пропаганда

### I.6 Выводы и рекомендуемые действия

- 1) Основные выводы
- 2) Предполагаемые действия
- 3) Лица и организации, отвечающие за их выполнение
- 4) Период/график, намеченный для их выполнения
- 5) Необходимость международного содействия.

## РАЗДЕЛ II: СОСТОЯНИЕ ОХРАНЫ КОНКРЕТНЫХ ОБЪЕКТОВ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

### II.1. Введение

- 1) Государство – сторона Конвенции
- 2) Название объекта
- 3) Географические координаты до секунды
- 4) Дата включения в Список всемирного наследия
- 5) Лицо/лица или организация/организации, ответственные за подготовку отчета
- 6) Дата отчета

7) Подпись лица, выступающего от имени государства - стороны Конвенции

II.2. Обоснование значимости

II.3. Обоснование подлинности/целостности

II.4. Управление

II.5. Факторы, воздействующие на объекты

II.6. Мониторинг

II.7. Выводы и рекомендуемые действия

- 1) Основные выводы, касающиеся состояния тех характеристик, которые относят объект/объекты к категории всемирного наследия (см. выше: п. II.2 и п. II.3)
- 2) Основные выводы, касающиеся управления объектом и факторов, воздействующих на объект/объекты (см. выше: п. II.4 и п. II.5)
- 3) Предполагаемые действия
- 4) Лица и организации, отвечающие за их выполнение
- 5) Период, намеченный для их выполнения
- 6) Необходимость международного содействия

79. На своей двадцать второй сессии Комитет принял "Пояснительные примечания" к формату периодических отчетов. В них содержатся разъяснения по каждому из представленных выше пунктов. Государства - стороны Конвенции получают их в качестве приложения к формату периодических отчетов, чтобы пользоваться ими в качестве руководства при составлении отчетов.

### **III. ФОРМИРОВАНИЕ СПИСКА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ, НАХОДЯЩЕГОСЯ ПОД УГРОЗОЙ**

#### **A. Указания по включению объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой**

80. В соответствии со Статьей 11 (п. 4) Конвенции Комитет может внести какой-либо объект в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, если:

- 1) объект входит в Список всемирного наследия,
- 2) объекту угрожает серьезная конкретная опасность,
- 3) для сохранения объекта необходимо проведение серьезных мероприятий,
- 4) в отношении объекта запрашивалось содействие в рамках Конвенции (Комитет придерживается мнения, что в определенных случаях наиболее эффективным проявлением содействия может быть проявление озабоченности со стороны Комитета, в том числе, включение объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и что подобное содействие может запрашиваться любым членом Комитета или Секретариата).

#### **B. Критерии включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой**

81. Комитет может внести объект всемирного наследия, соответствующий определению, данному в Статьях 1 и 2 Конвенции, в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, если выясняется, что состояние данного объекта соответствует, по крайней мере, одному из критериев, приведенных для любого из перечисленных ниже случаев.

82. Для объектов **культурного наследия**:

1. **УСТАНОВЛЕННАЯ ОПАСНОСТЬ** - Объекту угрожает конкретная серьезная опасность, существование которой доказано, к примеру:

- 1) серьезное разрушение материалов;
- 2) серьезное повреждение конструкции и/или декоративных элементов;
- 3) серьезное нарушение архитектурной и/или градостроительной связности;
- 4) серьезное ухудшение состояния городского, сельского или природного окружения;
- 5) значительная утрата характеристик исторической подлинности;
- 6) значительная утрата культурной значимости.

1. **ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ** - На объект воздействуют факторы, угрожающие лишить объект присущих ему характеристик. Такими факторами могут быть, к примеру:

- 1) изменение юридического статуса объекта и связанное с этим снижение категории охраны;
- 2) отсутствие охранной политики;
- 3) пагубные последствия хозяйственного развития региона;
- 4) пагубные последствия развития городской застройки;
- 5) возникновение или угроза вооруженного конфликта;
- 6) постепенные изменения в результате воздействия геологических, климатических и пр. экологических факторов.

83. Для объектов **природного наследия**

1. **УСТАНОВЛЕННАЯ ОПАСНОСТЬ** - Объект находится под угрозой серьезной реальной опасности, существование которой доказано, например:

- 1) значительное сокращение - в результате естественных факторов (заболевания) или воздействия человека (браконьерство) - тех популяций исчезающих видов или иных видов, имеющих особую ценность, цель охраны которых определила юридический статус данного объекта;
- 2) значительное нарушение естественной красоты или научной ценности объекта в результате поселений на территории объекта, строительства водохранилищ, затопивших важные участки объекта, промышленного и сельскохозяйственного развития, в том числе, с использованием пестицидов и минеральных удобрений, масштабных общественных мероприятий, добычи полезных ископаемых, загрязнения окружающей среды, заготовок леса и топлива и т. п.;
- 3) наступление хозяйственной деятельности на границы объекта или на выше расположенные участки (верховья рек), угрожающее целостности объекта;



1. ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ - На объект воздействуют факторы, угрожающие лишить объект присущих ему характеристик. Такими факторами могут быть, к примеру:

- 1) изменение юридического охранного статуса объекта;
- 2) проекты переселения или развития в пределах объекта или там, где возможные последствия представляют угрозу для данного объекта;
- 3) возникновение или угроза вооруженного конфликта;
- 4) отсутствие или неадекватность плана управления, или неполное его осуществление.

84. Кроме того, фактор или факторы, угрожающие целостности объекта, должны поддаваться коррекции в результате принимаемых мер. Для объектов культурного наследия угрозу могут представлять как естественные, так и антропогенные факторы, в то время как для объектов природного наследия основную угрозу целостности объекта представляет человеческий фактор и лишь в редких случаях - естественные факторы (например, эпидемические заболевания). В некоторых случаях угроза целостности объекта может быть устранена административными или юридическими мерами (к примеру, запрещение строительства крупного общественного сооружения, изменение юридического статуса и т. п.).

85. При рассмотрении вопроса включения объекта культурного или природного наследия в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, Комитет может принять во внимание следующие дополнительные факторы:

1. Правительства принимают решения, которые могут оказать влияние на состояние объектов всемирного наследия, после оценки всех факторов. Во многих случаях совет Комитета всемирного наследия может оказаться решающим, если есть возможность дать его до возникновения реальной угрозы объекту.
2. Физический или культурный ущерб, нанесенный объекту, в особенности в случае установленной угрозы, должен оцениваться, исходя из интенсивности его последствий, и анализироваться поэтапно.
3. Необходимо учитывать следующие факторы, в особенности в случаях потенциальной угрозы:
  - 1) угроза должна оцениваться в соответствии с естественной эволюцией социальных и экономических условий существования объекта;
  - 2) во многих случаях невозможно оценить угрозу, такую, к примеру, как угроза вооруженного конфликта, в плане ее последствий для природного или культурного наследия;
  - 3) некоторые факторы не имеют характера непосредственной угрозы, но в отношении их угрозу можно прогнозировать (например, демографический рост).

1. При принятии решения Комитет должен также принимать во внимание любые факторы неизвестного или непредвиденного характера, угрожающие объекту природного или культурного наследия.

## **В. Процедура включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой**

86. При рассмотрении вопроса о включении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой Комитет должен разработать и, по возможности, принять, действуя в сотрудничестве с соответствующим государством – стороной Конвенции, программу восстановительных мер по данному объекту.

87. Для разработки указанной программы Комитет должен просить Секретариат по возможности определить, действуя в сотрудничестве с соответствующим государством - стороной Конвенции, состояние объекта на настоящий момент, угрожающую ему опасность и выполнимость принимаемых восстановительных мер. Комитет может далее принять решение о направлении на объект компетентных наблюдателей из МСОП, ИКОМОС, ИККРОМ или иной организации для оценки характера и степени угрозы объекту и внесения предложений по мерам, которые необходимо принять.

88. Секретариат представляет в Комитет полученную информацию вместе с соответствующими разъяснениями государства – стороны Конвенции и консультирующей организации.

89. Комитет изучает имеющуюся информацию и принимает решение по включению объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Любое решение по этому вопросу должно приниматься большинством в две трети голосов присутствующих членов Комитета с правом голоса. Далее Комитет определяет программу корректирующих мер, которая предлагается государству – стороне Конвенции для безотлагательного осуществления.

90. Комитет сообщает соответствующему государству о своем решении и немедленно извещает общественность, действуя в соответствии со Статьей 11 (п. 4) Конвенции.

91. Комитет выделяет из Фонда всемирного наследия значительные средства в определенных размерах на финансирование возможной помощи объектам всемирного наследия, внесенным в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

92. Комитет регулярно проверяет состояние объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Эта регулярная проверка может включать все меры мониторинга и оценки состояния объекта, проводимые на месте экспертной комиссией, которые Комитета сочтет необходимым предпринять.

93. На основе этих регулярных проверок Комитет, действуя по согласованию с соответствующим государством – стороной Конвенции, принимает одно из следующих решений:

- 1) для сохранения объекта нужны дополнительные меры;
- 2) если угроза объекту устранена, объект следует исключить из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой;

- 3) если состояние объекта ухудшилось до такой степени, что он утратил характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия, следует рассмотреть исключение объекта из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой, и Списка всемирного наследия, действуя в соответствии с процедурой, предусмотренной параграфами 48-50 настоящего документа.

#### IV. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОДЕЙСТВИЕ

##### A. Различные формы содействия в рамках Фонда всемирного наследия

###### 1. Предварительное содействие

94. Содействие государствам - сторонам Конвенции предусмотрено для решения следующих задач:

- 1) подготовка предварительных списков объектов культурного и/или природного наследия, соответствующих критериям включения в Список всемирного наследия,
- 2) организация встреч для согласования предварительных списков, включающих объекты одного геокультурного региона;
- 3) подготовка номинаций по объектам природного и культурного наследия для включения в Список всемирного наследия;
- 4) подготовка запросов на техническое сотрудничество, в том числе, запросов на организацию курсов обучения;

Этот вид содействия, именуемый "предварительное содействие", может иметь форму предоставления консультаций, оборудования или, в исключительных случаях, финансовой помощи. Предоставление финансовых средств в рамках любого проекта предварительного содействия (*preparatory assistance project*) ограничено суммой в 30 тыс. долларов США. Председатель уполномочен утверждать выделение финансовых средств, запрошенных в качестве предварительного содействия, в пределах 20 тыс. долларов США, а Бюро – в пределах 30 тыс. долларов США.

95. Запросы на предварительное содействие должны направляться в Секретариат, а Секретариат передает их Председателю, который принимает решение о содействии, которое необходимо оказать. Форму для заполнения запроса (WHS/5) можно получить в Секретариате.

###### 1. Неотложная помощь

96. Государства - стороны Конвенции могут запросить неотложную помощь для проведения работ по тем культурным или природным объектам, включенным или подлежащим включению в Список всемирного наследия, которые серьезно пострадали в результате внезапного природного явления (к примеру, внезапного оседания земли, крупного пожара или взрыва, наводнения) или находятся под реальной угрозой подобных явлений. Неотложная помощь не применима к тем случаям, когда ущерб или ухудшение состояния объекта вызваны постепенными процессами, такими как разложение, загрязнение, эрозия и т.д. Неотложная помощь может быть предоставлена в следующих случаях:

- 1) для подготовки срочных номинаций в Список всемирного наследия в соответствии с параграфом 65 настоящего Руководства;
- 2) для составления плана срочных мер по защите объектов, включенных или выдвигаемых на включение в Список всемирного наследия;
- 3) для принятия срочных мер по защите объекта, включенного или выдвигаемого на включение в Список всемирного наследия.

97. Запрос на предоставление срочной помощи, составленный по форме WHS/5, можно направлять в Секретариат в любое время. Центр всемирного наследия должен получить все возможные консультации соответствующих экспертных/консультативных организаций и затем направить эти запросы Председателю, утверждающему выделение средств по запросам на неотложное содействие в пределах 50 тыс. долларов США. Бюро имеет право утвердить выделение средств до 75 тыс. долларов США.

## 1. Обучение

98. Государства - стороны Конвенции могут обратиться за помощью для подготовки специалистов всех уровней в области выявления, защиты, сохранения, представления и восстановления культурного и природного наследия. Обучение должно быть увязано с выполнением Конвенции об охране всемирного наследия.

99. Предпочтение отдается групповому обучению на местном или региональном уровне, особенно в национальных или региональных центрах, в соответствии со Статьей 23 Конвенции. Индивидуальное обучение ограничено краткосрочными программами переподготовки/повышения квалификации и обмена опытом.

100. Запросы на обучение специалистов на национальном и региональном уровнях должны содержать следующую информацию:

- 1) интересующий курс обучения, включая все необходимые данные (предлагаемые программы, уровень подготовки, преподавательский состав, число учащихся и их гражданство, дата, место, срок обучения и т.п.) и, там, где это возможно, профессиональные обязанности каждого слушателя в отношении определенного объекта всемирного наследия. При невозможности удовлетворить все запросы на обучение предпочтение отдается подготовке административного персонала или специалистов по консервации/охране объекта, внесенного в Список;
- 2) вид требуемой помощи (оплата части расходов на обучение, направление специализированного штата преподавателей, предоставление оборудования, книг и учебного материала);
- 3) приблизительный размер запрашиваемых средств, включающих соответствующую плату за обучение, суточные, ассигнования на приобретение учебной литературы, оплату проезда к месту обучения и назад и т.п.
- 4) финансовая поддержка из других источников: государственное финансирование, полученная или ожидаемые поступления двустороннего или многостороннего характера;

5) для повторного обучения правительству или администрации его запрашивающей необходимо направить подробный отчет о результатах, полученных при прохождении предыдущих курсов обучения. Отчет направляется в соответствующую компетентную организацию на рассмотрение и для выработки рекомендации по дополнительно запрашиваемым средствам в соответствии с предусмотренной процедурой.

101. Запросы на финансирование индивидуального обучения должны направляться по форме "Заявка на стипендию" (*Application for Fellowship*), принятой ЮНЕСКО для получения всех стипендий и дотаций, распределяемых ЮНЕСКО, которую можно получить в Национальных комиссиях или офисах ЮНЕСКО, национальных представительствах Программы развития ООН, а также в Секретариате. Запрос должен сопровождаться заявлением, обосновывающим связь указанной программы обучения с выполнением Конвенции об охране всемирного наследия в пределах территории государства - стороны Конвенции, направляющего запрос, а также обязательством представить окончательный технический отчет по результатам, достигнутым благодаря дотации на обучение.

102. Все запросы на содействие в обучении должны представляться в Секретариат, который проверяет наличие всей необходимой информации и направляет запросы вместе со сметой предполагаемых расходов на утверждение Председателю, уполномоченному утверждать размеры помощи на обучение в пределах 20 тыс. долларов США. Запросы на суммы, превышающие вышеуказанный размер, рассматриваются в порядке, предусмотренном в параграфах 104-108 для запросов на техническое содействие.

## **1. Техническое содействие**

103. Государства - стороны Конвенции могут обратиться за техническим содействием в рамках проектов охраны объектов, включенных в Список всемирного наследия. Это содействие может быть оказано в формах, предусмотренных в Статье 22 Конвенции об охране всемирного наследия.

104. Стремясь обеспечить наиболее эффективное использование ограниченных ресурсов Фонда всемирного наследия, а также учитывая возрастающее количество объектов культурного наследия, нуждающихся в помощи Фонда, Комитет, признавая важность археологических объектов, составляющих часть культурного наследия, внесенного в Список, принял решение не рассматривать запросы на предоставление оборудования для музеев в местах, представляющий археологический интерес, функцией которых является сохранение движимых экспонатов.

105. Запросы на техническое сотрудничество должны содержать следующую информацию:

- 1) Характеристика объекта:
  - дата внесения в Список,
  - описание объекта и угрожающей ему опасности,
  - юридический статус объекта;
- 2) Характер запрашиваемого содействия:

- научно-техническая информация по планируемой работе,
- подробное описание требуемого оборудования (марка, тип, технические характеристики и т.д.) и требуемого персонала (рабочего и специалистов),
- по возможности, характер требуемой подготовки в рамках проекта содействия и график проведения работ;

3) Стоимость планируемых работ:

- расходы, оплачиваемые самостоятельно,
- расходы, оплачиваемые за счет финансовой помощи, запрашиваемой в рамках Конвенции,
- расходы, оплачиваемые за счет иных получаемых или ожидаемых поступлений двустороннего или многостороннего характера, с указанием в каждом случае планируемого использования получаемых средств;

4) национальная организация, отвечающая за проект, и описание управления проектом;

5) для установления связи между мониторингом состояния охраны объектов всемирного наследия и предоставлением международной помощи Комитет установил требование о том, что запросы на техническое содействие должны сопровождаться отчетом о состоянии объекта или территории.

106. Секретариат по необходимости может потребовать от соответствующего государства - стороны Конвенции предоставить дополнительную информацию. Секретариат может также обратиться за консультацией специалистов в соответствующую организацию (ИКОМОС, МСОП, ИККРОМ).

107. Бюро рассматривает запросы, представленные на его заседаниях, и выносит по ним рекомендации для Комитета. Секретариат направляет рекомендации Бюро всем государствам - членам Комитета.

108. Если рекомендация положительная, Секретариат безотлагательно проводит всю подготовительную работу по осуществлению технического содействия после того, как Комитет утвердит проект.

109. На своих заседаниях Комитет, с учетом рекомендаций Бюро, принимает решение отдельно по каждому запросу о техническом содействии, неотложной помощи и обучении персонала, размеры которого превышают предел, допускающий его утверждение уполномоченным лицом или Бюро. Представители государств - сторон Конвенции, вне зависимости от того, являются ли они членами Комитета, не должны выступать в поддержку запросов, выдвигаемых их государствами, а высказывать свое мнение только в качестве сведений, сообщаемых при ответе на вопрос. Решения Комитета направляются государствам - сторонам Конвенции, а Центр приступает к осуществлению утвержденных проектов.

110. Приведенный выше порядок, однако, не относится к проектам, стоимость которых ниже 30 тыс. долларов. Для них принята упрощенная процедура:

- 1) В отношении запросов, сумма которых не превышает 20 тыс. долларов США, Секретариат, ознакомившись с досье и получив, как положено, консультацию ИККРОМ, ИКОМОС или МСОП, направляет запрос вместе с соответствующими материалами непосредственно ответственному лицу, уполномоченному принимать решения по финансированию таких проектов в пределах финансовых средств, ежегодно выделяемых для этой цели из Фонда всемирного наследия. Подразумевается, что уполномоченное лицо не будет утверждать суммы, размеры которых превышают 20 процентов от общей суммы средств, ежегодно выделяемых на содействие, включая на техническое содействие и обучение (но исключая ассигнования на неотложную и предварительную помощь, для которых предусмотрены отдельные правила). Ответственный за выделение средств не уполномочен утверждать запросы, направленные его страной.
- 2) Бюро имеет право утверждать запросы на суммы, не превышающие 30 тыс. долларов США, за исключением запросов, поступающих от государств - членов Бюро. В этом случае Бюро может только дать Комитету свои рекомендации.

## **1. Содействие в просветительской, информационной и рекламно-пропагандистской деятельности**

### **111. (а) На региональном и международном уровнях:**

Следуя Статье 27 Конвенции, Комитет дал согласие на поддержку программ, действий и встреч, которые могут:

- вызвать интерес к Конвенции в странах какого-либо региона;
- привлечь внимания к различным вопросам, связанным с выполнением Конвенции, способствуя более активному участию населения в ее выполнении;
- стать средством обмена опытом;
- стимулировать возникновение совместных просветительских, информационных и рекламных программ и деятельности, в особенности с участием молодежи, в интересах сохранения всемирного наследия.

### **(б) На национальном уровне:**

По мнению Комитета запросы на содействие государствам в пропаганде и реализации Конвенции на национальном уровне могут рассматриваться только в применении к следующим случаям:

- встречи, организованные специально для распространения информации о Конвенции, в особенности среди молодежи, или для создания национальных Ассоциаций всемирного наследия в соответствии со Статьей 17 Конвенции;

- подготовка информационного и просветительского материала для пропаганды Конвенции в целом, а не какого-либо определенного объекта, в особенности среди молодежи.

Фонд всемирного наследия выделяет ассигнования на проведение национальных программ и мер просветительского, информационного и рекламного характера лишь в ограниченных размерах, на основе отбора проектов и в пределах 5 тыс. долларов США. Запросы на суммы, выше указанной, могут быть утверждены как исключение, если они касаются проектов, представляющих особый интерес; в этом случае требуется согласие Председателя, а максимальный размер выделяемых средств составит 10 тыс. долларов США.

#### **Б. Крайний срок представления в Бюро и Комитет запросов на оказание международного содействия**

112. Все запросы на оказание международного содействия, которые подлежат рассмотрению Бюро, за исключением запросов на неотложную помощь, должны представляться до 1 мая и 1 сентября, соответственно, для рассмотрения на следующей сессии Бюро. Запросы на крупные суммы (т.е. суммы выше 30 тыс. долларов США) направляются вместе с рекомендациями Бюро на рассмотрение и принятие решения на следующую сессию Комитета всемирного наследия.

#### **В. Порядок очередности при оказании международного содействия**

113. Без ущерба положениям Конвенции, которые во всех случаях имеют окончательную силу, Комитет принял следующий порядок очередности в отношении видов деятельности, для которых предусмотрено содействие в рамках Конвенции:

1. срочные меры по спасению объекта, включенного или выдвинутого на включение в Список всемирного наследия (см. выше, п. 93);
2. предварительное содействие по составлению (1) предварительных списков объектов культурного и/или природного наследия, отвечающих критериям включения в Список, (2) номинаций на объекты, относящиеся к типам, недостаточно представленным в Списке, и (3) запросов на техническое содействие;
3. проекты, способные в свою очередь принести средства в силу того, что они:
  - 1) повышают общий интерес к охране всемирного наследия,
  - 2) способствуют развитию научных исследований,
  - 3) способствуют подготовке специалистов,
  - 4) привлекают средства из других источников.

114. Комитет также решил руководствоваться следующими общими принципами при принятии решений о предоставлении помощи в рамках Конвенции:

- 1) срочность планируемой работы и охранных мер;



- 2) юридические, административные и финансовые обязательства по охране объекта, принятые государством, получающим помощь;
- 3) стоимость проекта;
- 4) интерес и особая ценность проекта с точки зрения научных исследований и развития рентабельных методов консервации;
- 5) образовательная ценность проекта, как для подготовки местных специалистов, так и для общества в целом;
- 6) возможные выгоды культурного и экологического характера;
- 7) социальные и экономические результаты.

115. Объекты, внесенные в Список всемирного наследия, считаются равноценными. По этой причине перечисленные выше критерии не исходят из сравнительной ценности объектов. Между средствами, выделяемыми на сохранение объектов культурного наследия, и средствами, выделяемыми на сохранение объектов природного наследия, будет поддерживаться необходимый баланс.

116. По усмотрению Секретариата запросы на неотложную помощь, обучение специалистов и техническое содействие направляются в соответствующую экспертную организацию (МСОП, ИКОМОС и/или ИККРОМ) для профессионального анализа и оценки, а полученные рекомендации направляются в Бюро и Комитет для последующих действий.

#### **Г. Соглашение с государствами, получающими международную помощь**

117. В тех случаях, когда какому-либо государству оказывается техническое содействие в крупных масштабах, между Комитетом и данным государством заключаются соглашения, в котором оговаривается следующее:

- 1) объем и характер предоставляемого технического содействия;
- 2) обязательства правительства, в том числе, представление промежуточных и окончательных финансовых и технических отчетов, которые, по усмотрению Секретариата, направляются для анализа в соответствующую экспертную организацию (МСОП, ИКОМОС, ИККРОМ) и краткое изложение которых передается для ознакомления в Комитет;
- 3) условия, льготы и привилегии, которые правительство государства, получающего помощь, обеспечивает в отношении Комитета и/или ЮНЕСКО, в отношении имущества и фондов, выделяемых на проект, а также в отношении официальных представителей и других лиц, исполняющих поручения Комитета и/или ЮНЕСКО в связи с данным проектом.

118. Текст стандартного соглашения должен соответствовать регламенту ЮНЕСКО.

119. Комитет решил делегировать полномочия подписания соглашений Председателю Комитета. В исключительных случаях или в силу практической необходимости Председатель может делегировать свои полномочия назначенному им члену Секретариата.

## **Д. Осуществление проектов**

120. Для того, чтобы обеспечить эффективное осуществление проекта, для которого запрашивается техническое содействие в рамках Фонда всемирного наследия, Комитет рекомендует государству, получающему помощь, передать полномочия и ответственность за выполнение проекта какой-либо одной организации - государственной, региональной, местной, общественной или частной.

## **Е. Условия оказания международного содействия**

121. Условия предоставления и виды международного содействия предусмотрены в Статьях 19-26 Конвенции об охране всемирного наследия. Проводя параллель с условиями избрания государств в Комитет всемирного наследия, определенными в Статье 16 Конвенции, Комитет на своей тринадцатой сессии (1989 г.) принял решение о том, что государства, не выплатившие задолженность по взносам в Фонд всемирного наследия, не могут получить международную помощь в виде денежной дотации в следующем календарном году. Это положение, однако, не распространяется на случаи запроса на неотложную помощь или подготовку специалистов, определенные настоящим "Руководством". Принимая данное решение, Комитет стремился подчеркнуть значение, которое он придает необходимости полностью выплачивать взносы в течение сроков, определенных в Статье 16 Конвенции об охране всемирного наследия.

## **V. ФОНД ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ**

122. Комитет принял решение о том, что взносы в Фонд всемирного наследия, предлагаемые для проведения кампаний международного содействия или для других проектов ЮНЕСКО, касающихся любого из объектов, включенных в Список всемирного наследия, принимаются и используются в качестве международного содействия, оказываемого в соответствии с Разделом V Конвенции и реализуемого средствами и способами, установленными для проведения таких кампаний или проектов.

123. Государствам - сторонам Конвенции, которые намерены сделать взносы на реализацию кампаний международного содействия или на какие-либо иные проекты ЮНЕСКО, касающиеся любого из объектов, включенных в Список всемирного наследия, предлагается сделать это через Фонд всемирного наследия.

124. Финансовый регламент Фонда приведен в документе WHS/7.

125. В своей деятельности по сбору средств в Фонд всемирного наследия Секретариат должен руководствоваться "Внутренним положением о привлечении средств частного сектора в пользу ЮНЕСКО".

## **VI. СООТНОШЕНИЕ МЕЖДУ КУЛЬТУРНЫМ И ПРИРОДНЫМ НАСЛЕДИЕМ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ КОНВЕНЦИИ**

126. Стремясь выправить соотношение между культурным и природным наследием при выполнении Конвенции, Комитет рекомендует следующее:

1. Предварительная помощь предоставляется государствам - сторонам Конвенции на приоритетной основе для изложенных ниже задач:
  - 1) составление предварительных списков объектов культурного и природного наследия, расположенных на их территории и подходящих для включения в Список всемирного наследия,
  - 2) подготовка номинаций на объекты, относящиеся к типам, недостаточно представленным в Списке всемирного наследия.
  
1. Государства - стороны Конвенции должны сообщить в Секретариат название и адрес государственной организации или организаций, в чьем ведении находятся объекты культурного и природного наследия, с тем, чтобы Секретариат мог направлять копии всей официальной корреспонденции и документации в эти выделенные органы информации (*focal points*).
  
2. Государства - стороны Конвенции должны регулярно проводить на национальном уровне совместные встречи лиц, отвечающих за культурное наследие, и лиц, отвечающих за природное наследие, для обсуждения вопросов, относящихся к выполнению Конвенции. Это не распространяется на те страны, где одна единственная организация занимается и культурным и природным наследием.
  
3. Государства - стороны Конвенции должны выбрать в качестве своих представителей лиц, компетентных в области природного и культурного наследия, как это предусмотрено п.3 Статьи 9 Конвенции. Государства - члены Комитета должны заблаговременно сообщить в Секретариат имена и статус своих представителей.
  
4. Комитет, серьезно озабоченный поддержанием баланса между специалистами по культурному наследию и специалистами по природному наследию в составе Бюро, призывает при последующих выборах сделать все возможное для того, чтобы:
  - 1) более двух лет подряд представителями не были специалисты одного направления в области культурного или природного наследия,
  - 2) на заседаниях Бюро присутствовали как минимум по два специалиста в области культурного и природного наследия, чтобы обеспечить баланс и обоснованность решений при рассмотрении номинаций в Список всемирного наследия.
  
1. В соответствии с п. 2 Статьи 10 Конвенции и правилом 7 "Правил процедуры" Комитет может в любое время приглашать на свои заседания представителей общественных и частных организаций, а также физических лиц, для присутствия в качестве наблюдателей. Наблюдатели должны выбираться с учетом равноценного представительства культурного и природного наследия.

## VII. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

### A. Использование Эмблемы всемирного наследия, а также названия, символа или изображения объектов всемирного наследия

127. На своей второй сессии Комитет утвердил Эмблему всемирного наследия по эскизу Мишеля Олиффа. Она символизирует взаимозависимость культурного и природного наследия: квадрат в центре обозначает творение человека, а внешний круг представляет символ природы – две неразрывно связанные части. Эмблема имеет круглую форму, повторяющую форму земного шара, одновременно символизируя защиту. Комитет решил, что предложенная художником Эмблема (см. Приложение 2), допускает любое цветовое решение и размер - в зависимости от назначения, технических возможностей и соображений художественного характера. На Эмблеме обязательно должна присутствовать надпись "World Heritage. Patrimoine Mondial". Часть надписи, отведенную для "Patrimoine Mondial", можно использовать для перевода этих слов на государственный язык той страны, где используется Эмблема.

128. Чтобы обеспечить размещение Эмблемы наиболее выгодным образом с точки зрения визуального эффекта и предотвратить ее несанкционированное использование, Комитет на своей двадцать второй сессии принял "Основные правила и принципы использования Эмблемы всемирного наследия", которые являются неотъемлемой частью настоящего "Руководства по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия" и входят в данный документ в виде Приложения 3.

#### **Б. Правила процедуры, принятые Комитетом**

129. Правила процедуры, принятые Комитетом, на первой сессии и дополненные на второй, третьей и двадцатой сессиях, зафиксированы в документе WHS/1.

#### **В. Заседания Комитета всемирного наследия**

130. В годы, когда проводится Генеральная Ассамблея государств – сторон Конвенции, очередная сессия Комитета всемирного наследия проходят сразу после Ассамблеи.

131. В соответствии с положениями, предусмотренными п. 3 Статьи 10 Конвенции и правилами 20-21 "Правил процедуры", Комитет в ходе своих сессий создает подкомитеты для рассмотрения отдельных вопросов и вынесения заключений и рекомендаций, которые подкомитеты затем представляют Комитету в полном составе для действий на их основе.

#### **Г. Заседания Бюро Комитета всемирного наследия**

132. Заседания Бюро проходят два раза в год: первый раз в июне/июле, а во второй раз непосредственно перед очередной сессией Комитета.

#### **Д. Участие специалистов из развивающихся стран**

133. Стремясь обеспечить равноправное представительство в Комитете различных географических и культурных регионов, Комитет принял решение о включении в бюджет статьи на покрытие расходов на участие в своих заседаниях и заседаниях Бюро представителей государств - членов Комитета, но только тех представителей, которые являются специалистами в области культурного или природного наследия.

134. Запросы на обеспечение участия в заседаниях Бюро и Комитета должны быть получены Секретариатом не позднее, чем за 4 недели до начала заседания. Эти запросы будут рассмотрены с учетом ресурсов, определяемых по решению Комитета, в порядке

убывания показателей национального валового продукта государств - членов Комитета и, в большинстве случаев, с условием представительства одного лица от каждого государства. Фонд ни при каких условиях не финансирует более двух представителей от одного государства, а из двух представителей один должен быть специалистом по природному, а другой - по культурному наследию.

#### **Е. Публикация Списка всемирного наследия**

135. Обновленный Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, публикуется ежегодно.

136. Названия государств, выдвинувших объекты, включенные в Список всемирного наследия, печатаются под рубрикой: "Государства - стороны, представившие номинации на объекты в соответствии с Конвенцией".

#### **Ж. Деятельность на национальном уровне по пропаганде мер, принимаемых в рамках Конвенции**

137. Государства - стороны Конвенции должны содействовать созданию и развитию ассоциаций, образованных с целью охраны культурных и природных объектов.

138. Государствам - сторонам Конвенции предлагается руководствоваться Статьями 17 и 27 Конвенции, в которых говорится о необходимости содействовать созданию государственных, общественных и частных фондов и ассоциаций, целью которых является привлечение пожертвований для охраны культурного и природного наследия и для организации просветительских и информационных программ, благодаря которым народы этих государств смогут лучше узнать и оценить свое культурное и природное наследие.

#### **З. Связь Конвенции с другими конвенциями и рекомендациями**

139. Комитет всемирного наследия осознает, что более тесная координация его работы с другими инструментами охраны всемирного наследия служит общим интересам. Такими инструментами являются Женевская конвенция 1949 г., Гагская конвенция 1954 г., Конвенция ЮНЕСКО 1970 г., Рамсарская конвенция, другие региональные конвенции, а также будущие конвенции, которые будут приняты в целях сохранения всемирного наследия. Комитет приглашает представителей межправительственных организаций, действующих в рамках этих конвенций, для участия в своих заседаниях в качестве наблюдателей. Со своей стороны, получив соответствующее приглашение, Секретариат назначает своего представителя для участия в заседаниях других межправительственных организаций. Через Центр всемирного наследия Секретариат обеспечивает необходимую координацию и обмен информацией между Комитетом и другими конвенциями, программами и международными организациями, связанными с охраной культурного и природного наследия.

## Приложение 1

### ОБРАЗЕЦ ФОРМЫ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО СПИСКА

Название страны \_\_\_\_\_

Список составлен (кем) \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

НАЗВАНИЕ ОБЪЕКТА (*)	ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ
----------------------	-----------------------------

---

**ОПИСАНИЕ**

---

**ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ОТНЕСЕНИЯ ОБЪЕКТА К  
"ВЫДАЮЩЕМУСЯ МИРОВОМУ ДОСТОЯНИЮ"**

- **Удовлетворяет критериям:**
  
- **Гарантии подлинности и целостности:**
  
- **Сравнение с аналогичными объектами**

---

\* Просьба по возможности представлять объекты в порядке их последующей номинации в Список.

## Эмблема



## Приложение 3

### ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ И ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭМБЛЕМЫ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

#### ПРЕАМБУЛА

Эмблема всемирного наследия (далее по тексту "Эмблема"), созданная художником М. Олиффом по договору с ЮНЕСКО, была принята на второй сессии Комитета всемирного наследия в качестве официальной Эмблемы Конвенции всемирного наследия, символизирующей взаимозависимость культурных и природных объектов. Несмотря на то, что Эмблема не упоминается в Конвенции, Комитет с момента утверждения Эмблемы в 1978 г. поощряет ее использование для обозначения объектов, находящихся под защитой Конвенции и включенных в Список всемирного наследия.

Комитет всемирного наследия отвечает за решения об использовании Эмблемы всемирного наследия и выработку основных установок и правил ее использования.

Эмблема является символом Конвенции, выражает приверженность государств - сторон Конвенции принципам Конвенции и служит для обозначения объектов, включенных в Список всемирного наследия. Она связана с осведомленностью общественности о Конвенции и является "печатью" ее доверия и престижа. Главным образом, однако, она является выражением тех ценностей глобального характера, которые защищает Конвенция.

У Эмблемы есть потенциал для привлечения средств, так как ее использование повышает рыночную стоимость продуктов, с которыми она ассоциируется. Таким образом, необходим баланс между стремлением использовать Эмблему для продвижения целей Конвенции и повышения знаний и интереса к Конвенции во всем мире, с одной стороны, и необходимостью не допускать ее использования для достижения неверных, неуместных и неразрешенных целей, с другой.

Настоящие принципы и правила использования Эмблемы и методика контроля качества продуктов, на которых она размещается, не должны стать препятствием для сотрудничества в области рекламы и сбыта. Авторитетным органам, отвечающим за рассмотрение и решение вопросов использования Эмблемы (см. ниже) нужны параметры, исходя из которых, они принимают свои решения.



## **ПРИМЕНИМОСТЬ ДАННЫХ ПРИНЦИПОВ И ПРАВИЛ**

Излагаемые здесь принципы и правила включают все возможные варианты использования Эмблемы перечисленными ниже органами и организациями:

- Центр всемирного наследия;
- Издательский отдел и другие отделы/офисы ЮНЕСКО;
- Представительства и национальные комиссии, отвечающие за выполнение Конвенции в каждом из государств - сторон Конвенции;
- Объекты всемирного наследия;
- Иные участники, в особенности организации, действующие преимущественно в коммерческих целях.

## **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГОСУДАРСТВ – СТОРОН КОНВЕНЦИИ**

Государства - стороны Конвенции обязаны принять все возможные меры, чтобы не допустить использования Эмблемы любыми объединениями и в любых целях, помимо целей, получивших недвусмысленное одобрение Комитета. Государствам - сторонам предлагается в полной мере применять для этого все возможности государственного законодательства, включая законы о товарных знаках.

## **НАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭМБЛЕМЫ**

Объекты, включенные в Список всемирного наследия, должны быть отмечены Эмблемой вместе с логотипом ЮНЕСКО, которые должны располагаться таким образом, чтобы не нарушать эстетического впечатления от объекта.

### **Установка мемориальных табличек на объектах, включенных в Список всемирного наследия**

После включения объекта в Список всемирного наследия на объекте помещается мемориальная табличка, как только у государства - стороны Конвенции появится возможность это сделать. Предназначение табличек - извещать население данного государства и иностранных гостей о том, что объект, который они посетили, имеет особое значение, признанное международным сообществом. Другими словами, что данный объект представляет интерес не только для этой страны, но и для всего мира. Таблички, однако, выполняют еще одну функцию, а именно, извещают широкую общественность о существовании Конвенции об охране всемирного наследия или, как минимум, о существовании концепции всемирного наследия и Списка всемирного наследия.

Комитет принял следующие требования к мемориальным табличкам:

- Таблички устанавливаются так, чтобы быть заметными для посетителей, не нарушая при этом внешний облик объекта.
- На табличке должна помещаться Эмблема всемирного наследия.
- В тексте таблички должна быть отмечена исключительная ценность объекта; возможно, здесь уместно добавить краткое описание особых характеристик данного объекта. Государства - стороны Конвенции могут при желании воспользоваться описаниями, данными в различных опубликованных документах по всемирному наследию, которые можно получить в Секретариате.
- В тексте должно быть упоминание о Конвенции всемирного наследия и, в особенности, о Списке всемирного наследия, а также о международном признании объекта, выраженном включением объекта в Список (при этом указывать, на какой сессии Комитета объект был внесен в Список, не обязательно).

Комитет предлагает в качестве примера следующий текст:

"(Название объекта) внесен в Список всемирного наследия Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия человечества. Внесение в данный Список подтверждает исключительную мировую ценность культурного или природного объекта, который подлежит сохранению на благо всего человечества."

Далее должно идти краткое описание объекта.

Помимо этого, руководящие структуры должны поощрять более широкое использование Эмблемы объектами всемирного наследия, к примеру, помещать ее на бланках своих документов, брошюрах и униформе персонала.

Третьи стороны, получившие право на производство информационных продуктов, связанных с Конвенцией и объектами всемирного наследия, должны обеспечить ясный обзор Эмблемы на данных продуктах.

## **ПРИНЦИПЫ**

Ответственным лицам и организациям предлагается с настоящего времени исходить в своих решениях по использованию Эмблемы из изложенных ниже принципов.

1. Эмблема должна использоваться всеми проектами, непосредственно связанными с работой Конвенции, включая, в максимальной технической и юридически возможной степени, те из них, которые

уже получили одобрение и утверждение, так как это способствует продвижению целей Конвенции.

2. Решение утвердить использование Эмблемы должно быть связано, прежде всего, с качеством и содержанием продукта, на котором будет помещена Эмблема, но не с объемом рыночного сбыта продуктов или ожидаемым финансовым оборотом. Главным критерием при принятии положительных решений должна быть образовательная, научная, культурная или художественная ценность предлагаемого продукта, связанная с принципами и ценностями всемирного наследия. Как правило, не должно разрешаться размещение Эмблемы на предметах, имеющих крайне малую образовательную/просветительскую ценность, или вовсе ее не имеющих, т.е. на таких, как чашки, майки, значки или иные туристские сувениры. Исключения возможны в особых случаях, таких как сессии Комитета и церемонии торжественного открытия мемориальных табличек.
3. Любое положительное решение в отношении использования Эмблемы должно быть сформулировано совершенно ясно и в соответствии с прямо изложенными и вытекающими целями и принципами Конвенции об охране всемирного наследия.
4. За исключением санкционированного использования Эмблемы, которое исходит из изложенных выше принципов, коммерческие организации не имеют права размещать Эмблему непосредственно на своих материалах с целью демонстрации своей поддержки всемирного наследия. При этом Комитет признает, что физические лица, организации и компании могут создавать и публиковать по своему усмотрению любые материалы, касающиеся объектов всемирного наследия, однако предоставление формального права на подобную деятельность с использованием Эмблемы всемирного наследия является исключительной прерогативой Комитета и производится в порядке, предусмотренном настоящими "Принципами и правилами".
5. Использование Эмблемы по договору другими организациями должно, как правило, разрешаться только в тех случаях, когда предполагаемый вариант использования имеет прямое отношение к объектам всемирного наследия. Подобные разрешения подлежат согласованию с соответствующим руководством того государства, на территории которого находится объект.
6. В тех случаях, когда использование Эмблемы не связано или лишь косвенно связано с объектами всемирного наследия, например, при проведении семинаров общего характера или рабочих семинаров по конкретным научным проблемам или методам консервации, Эмблема может использоваться только в результате недвусмысленно сформулированного разрешения в соответствии с настоящими "Правилами и принципами". В запросах на подобное использование

Эмблемы должен быть документально обосновано, каким образом предлагаемый вариант использования Эмблемы может содействовать работе Конвенции.

7. Разрешение на использование Эмблемы не предоставляется транспортным агентствам, авиалиниям или иным организациям и предприятиям, действующим преимущественно для извлечения прибыли, за исключением особых обстоятельств и случаев, когда нет сомнения в очевидной пользе подобного предложения для всемирного наследия в общем или какого-либо конкретного объекта всемирного наследия в частности. Запросы на подобное использование Эмблемы подлежат утверждению в соответствии с настоящими "Принципами и правилами" и согласованию с соответствующими властными структурами в тех странах, с которыми связано предполагаемое использование Эмблемы.

Центр не может принимать никаких рекламных, транспортных или иных подобных услуг от транспортных агентств и аналогичных предприятий в качестве или вместо финансовой компенсации за право использовать Эмблему.

8. В тех случаях, когда предусмотрена коммерческая выгода, Центр должен обеспечить получение Фондом всемирного наследия значительной доли ожидаемого дохода и заключать контракт или иное соглашение, в котором документально зафиксированы суть договоренностей, на которых основывается данный проект и положения, предусматривающие получение дохода Фондом. Во всех случаях коммерческого использования Эмблемы расходы по оплате рабочего времени и другие расходы на персонал, выделенный Центром или иными экспертными организациями для осуществления инициатив, выходящих за рамки запланированных, полностью несет лицо/сторона, запрашивающая право на использование Эмблемы.

Органы власти государств также призваны обеспечивать получение их объектами или Центром всемирного наследия значительной части доходов и документально зафиксировать суть договоренностей, на которых основывается проект, и характер распределения доходов.

9. В тех случаях, когда для производства продукции и материалов, распространение которых Центр считает необходимым, нужно участие спонсоров, выбор партнера или партнеров должен, как минимум, соответствовать критериям, изложенным в Приложении V к документу, который называется "Внутреннее положение о привлечении средств частного сектора для целей ЮНЕСКО", а также любым дальнейшим указаниям по привлечению средств, которые Комитет сочтет нужным предписать.

## **ПРОЦЕДУРА ПОЛУЧЕНИЯ ПРАВА НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭМБЛЕМЫ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ**

### **А. ПРОСТОЕ СОГЛАСИЕ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭМБЛЕМЫ СО СТОРОНЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ**

Государственные органы могут предоставлять национальным организациям право на использование Эмблемы при условии, что проекты, о которых идет речь, национальные или международные, имеют отношение только к объектам природного наследия, расположенным на территории данного государства. В своих решениях государственные органы должны руководствоваться настоящими "Принципами и правилами".

### **Б. СОГЛАСИЕ, ОБУСЛАВЛИВАЮЩЕЕ КОНТРОЛЬ СОДЕРЖАНИЯ МАТЕРИАЛОВ**

Для всех остальных случаях, когда запрашивается использование Эмблемы, должен устанавливаться следующий порядок:

1. Запрос, в котором указывается цель использования Эмблемы, срок и территория действия, направляется на имя Директора Центра всемирного наследия.
2. У Директора Центра всемирного наследия есть полномочия разрешать использование Эмблемы в соответствии с настоящими Принципами и правилами. При рассмотрении случаев, не предусмотренных, или недостаточно полно отраженных, в Принципах и правилах, Директор передает решение Председателю, который в наиболее сложных случаях может направить дело в Бюро для принятия окончательного решения. Комитету всемирного наследия представляется ежегодный отчет по санкционированному использованию Эмблемы.
3. Условием размещения Эмблемы на масштабных продуктах, предназначенных для широкого распространения в течение неопределенного периода времени, является принятие производителями этих продуктов обязательства консультироваться с соответствующими странами и согласовывать с ними тексты и графические изображения, связанные с объектами, расположенными на территории этих стран, производя данные действия не за счет Центра всемирного наследия, а также представлять подтверждение об этом. Подлежащий согласованию текст должен быть представлен на любом из двух официальных языков, используемых Комитетом, или на государственном языке соответствующей страны. К настоящему документу прилагается примерный вариант формы, которой должны пользоваться третьи

лица/организации при получении, разрешения государств – сторон Конвенции на использование Эмблемы.

4. Рассмотрев запрос и посчитав его приемлемым, Центр может заключить с договор данным партнером.
5. Если Директор сочтет предлагаемый вариант использования Эмблемы неприемлемым, Центр должен известить об этом запрашивающую сторону в письменной форме.

### **ПРАВО ГОСУДАРСТВ – СТОРОН КОНВЕНЦИИ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА**

Право на использование Эмблемы неразрывно связано с условием, что каждое государство должно иметь возможность контролировать качество продукции/материалов, с которыми она ассоциируется.

1. В отношении объектов всемирного наследия единственной стороной, правомочной утверждать содержание (текст и графические изображения) любых распространяемых предметов с Эмблемой всемирного наследия, имеющих отношение к данным объектам, является государство - сторона Конвенции, на территории которого они расположены.
2. Государства - стороны Конвенции, осуществляющие юридическую защиту Эмблемы, должны проверять методы ее использования.
3. Другие государства - стороны Конвенции могут пожелать проводить проверку предлагаемые вариантов использования Эмблемы самостоятельно или передавать эти предложения на рассмотрение в Центр всемирного наследия. Государства - стороны Конвенции обязаны определить отвечающий за это орган государственной власти и сообщить в Центр о своем желании или нежелании проводить проверку и выявлять неприемлемые предложения по использованию Эмблемы.

**Формуляр одобрения качества**

[*Название государственной структуры/учреждения*], являясь учреждением, официально отвечающим за одобрение качества текстов и фотоматериалов, относящихся к объектам всемирного наследия, расположенным на территории [*название государства*], настоящим удостоверяет, что текст и графические изображения объекта/объектов всемирного наследия [*названия объектов*], выполненные [*имя/название производителя*], [*утверждены*] [*подлежат утверждению при условии внесения следующих изменений*] [*не утверждены*].

(Из этого текста следует изъять не применимые компоненты и при необходимости представить скорректированный вариант текста или подписанный список внесенных изменений.)

**Примечания**

Рекомендуется, чтобы подпись ответственного лица стояла на каждой странице текста утверждаемых материалов.

Руководству государств дается один месяц с признаваемой им даты получения предложения для утверждения материалов, и по прошествии этого срока производители данных материалов могут считать, что материалы, представленные на рассмотрение, получили молчаливое одобрение соответствующих структур, если последние не обратятся с письменной просьбой о продлении срока рассмотрения материалов.

Тексты должны представляться на утверждение на любом из двух официальных языков, которыми пользуется Комитет или на государственном языке (или одном из государственных языков) той страны, на территории которой расположены объекты; выбор языка подлежит согласованию сторон.